

Одобрен Государственной Думой 11 марта 2020 года
Одобрен Советом Федерации 11 марта 2020 года

ЗАКОН РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ О
ПОПРАВКЕ
К КОНСТИТУЦИИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
О совершенствовании регулирования отдельных
вопросов организации и функционирования публичной
власти

Статья 1

Внести в Конституцию Российской Федерации, принятую всенародным голосованием 12 декабря 1993 года (Российская газета, 1993, 25 декабря), следующие изменения:

1) в статье 67:

а) часть 1 изложить в следующей редакции:
"1. Территория Российской Федерации включает в себя территории ее субъектов, внутренние воды и территориальное море, воздушное пространство над ними. На территории Российской Федерации в соответствии с федеральным законом могут быть созданы федеральные территории. Организация публичной власти на федеральных территориях устанавливается указанным федеральным законом.";

б) дополнить частью 2¹ следующего содержания:
"2¹. Российская Федерация обеспечивает защиту своего суверенитета и территориальной целостности. Действия (за исключением делимитации, демаркации, редемаркации государственной границы Российской Федерации с сопредельными государствами), направленные на отчуждение части территории Российской Федерации, а также призывы к таким действиям не допускаются.";

2) дополнить статьей 67¹ следующего содержания:

"Статья 67¹

1. Российская Федерация является правопреемником Союза ССР на своей территории, а также правопреемником (правопротодолжателем) Союза ССР в отношении членства в международных организациях, их органах, участия в международных договорах, а также в отношении предусмотренных международными договорами обязательств и активов

2020年3月11日 国家院により可決
2020年3月11日 連邦院により可決

公権力の組織および活動の個々の問題の調整の改善
についての

ロシア連邦憲法修正についてのロシア連邦法

【〔青字〕は訳者による注釈】

第1条

1993年12月12日の全国民投票によって採択されたロシア連邦憲法（『ロシア新聞』1993年12月25日）を以下のように修正する。

1) [第3章 連邦制] 第67条 [領土] において

a) 第1項を以下の通りとする。

「1. ロシア連邦の領土は、ロシア連邦の連邦構成主体の領土、内水及び領海、それらの上空の大気圏を含む。ロシア連邦の領土には、連邦法に従い、連邦領が設置される。連邦領における公権力組織は、上記連邦法により定められる。」〔下線部を追加〕

6) 以下の内容の第2¹項を追加する。

「2¹. ロシア連邦は、その主権および領土的一体性の保護を保障する。（ロシア連邦と隣国との範囲の画定、ならびに国境の画定および再画定を除く）ロシア連邦の領土の一部の譲渡に向けられた活動、ならびにそのような活動を呼びかけることはならない。」〔追加〕

2) 以下の内容の第67¹条を追加する。

「第67¹条

1. ロシア連邦は、その領土におけるソ連の法的継承国であり、また国際組織およびそれらの機関への加盟、国際条約への参加に関して、ならびに国際条約により定められたロシア連邦の領土外のソ連の債務および債権に関して、ソ連の法的継承国（法的後継国）である。〔追加〕

Союза ССР за пределами территории Российской Федерации.

2. Российская Федерация, объединенная тысячелетней историей, сохраняя память предков, передавших нам идеалы и веру в Бога, а также преемственность в развитии Российского государства, признает исторически сложившееся государственное единство.

3. Российская Федерация чтит память защитников Отечества, обеспечивает защиту исторической правды. Умаление значения подвига народа при защите Отечества не допускается.

4. Дети являются важнейшим приоритетом государственной политики России. Государство создает условия, способствующие всестороннему духовному, нравственному, интеллектуальному и физическому развитию детей, воспитанию в них патриотизма, гражданственности и уважения к старшим. Государство, обеспечивая приоритет семейного воспитания, берет на себя обязанности родителей в отношении детей, оставшихся без попечения.";

3) статью 68 изложить в следующей редакции:

"Статья 68

1. Государственным языком Российской Федерации на всей ее территории является русский язык как язык государствообразующего народа, входящего в многонациональный союз равноправных народов Российской Федерации.

2. Республики вправе устанавливать свои государственные языки. В органах государственной власти, органах местного самоуправления, государственных учреждениях республик они употребляются наряду с государственным языком Российской Федерации.

3. Российская Федерация гарантирует всем ее народам право на сохранение родного языка, создание условий для его изучения и развития.

4. Культура в Российской Федерации является уникальным наследием ее многонационального народа. Культура поддерживается и охраняется государством.";

4) статью 69 изложить в следующей редакции:

"Статья 69

1. Российская Федерация гарантирует права коренных малочисленных народов в соответствии с

2. 几千年的歴史によって団結し、我々に、理想、神への信仰、ロシア国家の発展の継続性を与えてくれた祖先の記憶を持つロシア連邦は、国家的統一が歴史的に形成されたことを認める。 [追加]

3. ロシア連邦は、祖国の防衛者の功績に敬意を払い、歴史の真実を守ることを保障する。国民の祖国防衛の偉業の意義を矮小化してはならない。 [追加]

4. 子どもは、ロシア連邦の最も大切な宝である。国家は、子どもの全面的、精神的、道徳的、知的、肉体的発達、ならびに子どもの、愛国心、公民意識、年長者に対する敬意の育成、を促進する諸条件を創出する。国家は、家庭の養育の優先を保障し、保護されずにいる子どもに対する親の義務を引き受ける。 [追加]」

3) 第68条 [国家語] を以下の通りとする。

「第68条

1. ロシア連邦の国家語は、その全領土において、ロシア連邦の同権の諸民族の多民族的同盟に含まれる国家を構成する国民の言語としてのロシア語である。

[下線部を追加]

2. 共和国は、自らの国家語を定める権利を有する。国家権力機関、地方自治機関、共和国の国家機関において、ロシア連邦の国家語とともに、自らの国家語が用いられる。 [修正前憲法のまま]

3. ロシア連邦は、母語の維持、母語の学習および発展のための諸条件の創出の権利をその全国民に保障する。 [修正前憲法のまま]

4. ロシア連邦における文化は、その多民族的国民の無二の遺産である。 [追加]」

4) 第69条 [先住民の権利] を以下の通りとする。

「第69条

1. ロシア連邦は、一般に認められている国際法の諸原則および諸規範、ならびにロシア連邦の国際条約に従

общепризнанными принципами и нормами международного права и международными договорами Российской Федерации.

2. Государство защищает культурную самобытность всех народов и этнических общинностей Российской Федерации, гарантирует сохранение этнокультурного и языкового многообразия.

3. Российская Федерация оказывает поддержку соотечественникам, проживающим за рубежом, в осуществлении их прав, обеспечении защиты их интересов и сохранении общероссийской культурной идентичности.";

5) статью 70 изложить в следующей редакции:

"Статья 70

1. Государственные флаг, герб и гимн Российской Федерации, их описание и порядок официального использования устанавливаются федеральным конституционным законом.

2. Столицей Российской Федерации является город Москва. Статус столицы устанавливается федеральным законом. Местом постоянного пребывания отдельных федеральных органов государственной власти может быть другой город, определенный федеральным конституционным законом.";

6) в статье 71:

а) пункт "г" изложить в следующей редакции:

"г) организация публичной власти; установление системы федеральных органов законодательной, исполнительной и судебной власти, порядка их организации и деятельности; формирование федеральных органов государственной власти;"

б) пункт "е" изложить в следующей редакции:

"е) установление основ федеральной политики и федеральные программы в области государственного, экономического, экологического, научно-технологического, социального, культурного и национального развития Российской Федерации; установление единых правовых основ системы здравоохранения, системы воспитания и образования, в том числе непрерывного образования;"

в) пункт "и" изложить в следующей редакции:

"и) федеральные энергетические системы, ядерная

い、先住少数民族の権利を保障する。 [修正前憲法のまま]

2. 国家は、ロシア連邦の全国民および民族的共同体の文化的独自性を保護し、民族文化的および言語的多様性を保障する。 [追加]

3. ロシア連邦は、在外同胞の権利の行使、その利益の保護の保障、全ロシアの文化的アイデンティティーの維持に関して在外同胞を支援する。 [追加]」

5) 第70条 [国旗、国章、国歌、首都] を以下の通りとする。

「第70条

1. ロシア連邦の国旗、国章、国歌、それらの制式ならびに楽曲および歌詞、公的使用の手続きは、憲法的連邦法により定められる。 [修正前憲法のまま]

2. ロシア連邦の首都是、モスクワ市である。首都の地位は、連邦法により定められる。各連邦国家権力機関の常設的所在地は、憲法的連邦法により定められたその他の都市であることもある。 [下線部を追加]」

6) 第71条 [ロシア連邦の管轄事項] において

а) 第「г」号を以下の通りとする。

「г) 公権力組織。連邦立法権力機関、連邦執行権力機関、連邦司法権力機関の諸制度の設立、ならびにこれらの組織および活動の手続き。連邦国家権力機関の編成。」 [下線部を追加]

б) 第「е」号を以下の通りとする。

「е) 連邦の政策の諸原則の策定、ならびにロシア連邦の、国家、経済、環境、科学・技術、社会、文化、民族、の発展の分野における連邦プログラム。保健制度、継続教育を含む養育および教育制度の単一の法的諸原則の策定。」 [下線部を追加]

в) 第「и」号を以下の通りとする。

エネルギー、分散型の資源; 聯邦の輸送、鉄道、情報、情報技術、通信。宇宙開発。」
〔下線部を追加〕

г) пункт "m" изложить в следующей редакции:
"м) оборона и безопасность; оборонное производство; определение порядка продажи и покупки оружия, боеприпасов, военной техники и другого военного имущества; производство ядовитых веществ, наркотических средств и порядок их использования; обеспечение безопасности личности, общества и государства при применении информационных технологий, обороне цифровых данных;";

д) пункт "p" изложить в следующей редакции:
"р) метрологическая служба, стандарты, эталоны, метрическая система и исчисление времени; геодезия и картография; наименования географических объектов; метеорологическая служба; официальный статистический и бухгалтерский учет;";

е) пункт "т" изложить в следующей редакции:
"т) федеральная государственная служба; установление ограничений для замещения государственных и муниципальных должностей, должностей государственной и муниципальной службы, в том числе ограничений, связанных с наличием гражданства иностранного государства либо вида на жительство или иного документа, подтверждающего право на постоянное проживание гражданина Российской Федерации на территории иностранного государства, а также ограничений, связанных с открытием и наличием счетов (вкладов), хранением наличных денежных средств и ценностей в иностранных банках, расположенных за пределами территории Российской Федерации.";

7) в части 1 статьи 72:

а) пункт "д" изложить в следующей редакции:
"д) природопользование; сельское хозяйство; охрана окружающей среды и обеспечение экологической безопасности; особо охраняемые природные территории; охрана памятников истории и культуры;";

б) пункт "е" изложить в следующей редакции:
"е) общие вопросы воспитания, образования, науки, культуры, физической культуры и спорта, молодежной политики;"

「и) 聯邦のエネルギー・システム、原子力エネルギー、核分裂物質。連邦の輸送、鉄道、情報、情報技術、通信。宇宙開発。」
〔下線部を追加〕

г) 「м」号を以下の通りとする。
「м) 防衛および安全保障。防衛産業。武器、弾薬、兵器装備、およびその他の軍事物資の売却および購入の手続きの制定。毒物および麻薬物質の生産、ならびにその利用手続き。情報技術の利用およびデジタル・データの取り扱いに際しての個人の安全保障。」
〔下線部を追加〕

д) 第「р」号を以下の通りとする。
「р) 度量衡業務、標準規格、度量衡、メートル法、標準時の計算。測地、地図製作。地理的事象の名称。気象観測業務。公式統計および簿記。」
〔下線部を追加〕

е) 第「т」号を以下の通りとする。
「т) 聯邦の国務:外国国籍、または外国の居住証明書、もしくは外国の定住権を有するロシア連邦国民であることを示すその他の文書を有していることに関連した制限、ならびにロシア連邦の国外にある外国の銀行に口座(預金)を開設し保有すること、現金および財貨を保管することに関連した制限を含む、国家および自治体の職員、国務および自治体の役職者に就任することについての制限を設けること。」
〔下線部を追加〕

7) 第72条 [ロシア連邦とロシア連邦の連邦構成主体との共同管轄] 第1項において

а) 第「д」号を以下の通りとする。
「д) 天然資源の利用。農業。環境保護および生態系安全保障。特別自然保護区。歴史および文化の遺産の保護。」
〔下線部を追加〕

б) 第「е」号を以下の通りとする。
「е) 養育、教育、学術、文化、体育、スポーツ、青年政策の一般的諸問題。」
〔下線部を追加〕

в) пункт "ж" изложить в следующей редакции:

"ж) координация вопросов здравоохранения, в том числе обеспечение оказания доступной и качественной медицинской помощи, сохранение и укрепление общественного здоровья, создание условий для ведения здорового образа жизни, формирования культуры ответственного отношения граждан к своему здоровью; социальная защита, включая социальное обеспечение;";

г) дополнить пунктом "ж¹" следующего содержания:

"ж¹) защита семьи, материнства, отцовства и детства; защита института брака как союза мужчины и женщины; создание условий для достойного воспитания детей в семье, а также для осуществления совершеннолетними детьми обязанности заботиться о родителях;";

8) статью 75 изложить в следующей редакции:

"Статья 75

1. Денежной единицей в Российской Федерации является рубль. Денежная эмиссия осуществляется исключительно Центральным банком Российской Федерации. Введение и эмиссия других денег в Российской Федерации не допускаются.

2. Защита и обеспечение устойчивости рубля - основная функция Центрального банка Российской Федерации, которую он осуществляет независимо от других органов государственной власти.

3. Система налогов, взимаемых в федеральный бюджет, и общие принципы налогообложения и сборов в Российской Федерации устанавливаются федеральным законом.

4. Государственные займы выпускаются в порядке, определяемом федеральным законом, и размещаются на добровольной основе.

5. Российская Федерация уважает труд граждан и обеспечивает защиту их прав. Государством гарантируется минимальный размер оплаты труда не менее величины прожиточного минимума трудоспособного населения в целом по Российской Федерации.

6. В Российской Федерации формируется система пенсионного обеспечения граждан на основе принципов всеобщности, справедливости и солидарности поколений и поддерживается ее эффективное функционирование, а также осуществляется индексация

в) 第「ж」号を以下の通りとする。

「ж) 利用しやすい良質な医療支援の保障を含む保健の諸問題の調整。社会的健康の維持および強化。健康な生活様式の導入のための諸条件の創出。国民が自身の健康に責任を持つ文化の形成。社会保障を含む社会的保護。」〔下線部を追加。「家族、母性、父性、子どもの保護」を第「ж¹」号に移動〕

г) 第「ж¹」号を追加する。

「ж¹) 家族、母性、父性、子どもの保護。男性と女性の結婚としての婚姻制度の保護。家庭における子どもの適切な養育のための、成人した子どもによる両親の面倒を見る義務の遂行のための諸条件の創出。」〔追加〕

8) 第75条〔通貨、租税、国債〕を以下の通りとする。

「第75条

1. ロシア連邦における通貨単位はルーブルである。通貨の発行は、もっぱらロシア連邦中央銀行によって行われる。ロシア連邦における他の通貨の導入および発行は許されない。〔修正前憲法のまま〕

2. ルーブルの保護および安定性の保障は、他の国家権力機関から独立して行われるロシア連邦中央銀行の基本的な役割である。〔修正前憲法のまま〕

3. 連邦税制、ならびにロシア連邦における租税および公課の一般原則は、連邦法により定められる。〔修正前憲法のまま〕

4. 国債は、連邦法により定められる手続きにより発行され、任意性の原則に基づいて割り当てられる。〔修正前憲法のまま〕

5. ロシア連邦は国民の労働に敬意を払い、その権利保護を保障する。ロシア連邦全土の労働可能人口の最低生活費の金額よりも低くない最低賃金が国家によって保障される。〔追加〕

6. ロシア連邦では、国民皆年金制度、公正、世代間扶養、の原則に基づく国民年金保障制度が編成され、その効率的運用が維持され、少なくとも1年に1回、連邦法により定められた手続きによる年金額の物価スライド制が実施される。〔追加〕

пенсий не реже одного раза в год в порядке, установленном федеральным законом.

7. В Российской Федерации в соответствии с федеральным законом гарантируются обязательное социальное страхование, адресная социальная поддержка граждан и индексация социальных пособий и иных социальных выплат.";

9) дополнить статьей 75¹ следующего содержания:

"Статья 75¹

В Российской Федерации создаются условия для устойчивого экономического роста страны и повышения благосостояния граждан, для взаимного доверия государства и общества, гарантируются защита достоинства граждан и уважение человека труда, обеспечиваются сбалансированность прав и обязанностей гражданина, социальное партнерство, экономическая, политическая и социальная солидарность.";

10) статью 77 дополнить частью 3 следующего содержания:

"3. Высшим должностным лицом субъекта Российской Федерации (руководителем высшего исполнительного органа государственной власти субъекта Российской Федерации) может быть гражданин Российской Федерации, достигший 30 лет, постоянно проживающий в Российской Федерации, не имеющий гражданства иностранного государства либо вида на жительство или иного документа, подтверждающего право на постоянное проживание гражданина Российской Федерации на территории иностранного государства. Высшему должностному лицу субъекта Российской Федерации (руководителю высшего исполнительного органа государственной власти субъекта Российской Федерации) в порядке, установленном федеральным законом, запрещается открывать и иметь счета (вклады), хранить наличные денежные средства и ценности в иностранных банках, расположенных за пределами территории Российской Федерации. Федеральным законом могут быть установлены дополнительные требования к высшему должностному лицу субъекта Российской Федерации (руководителю высшего исполнительного органа государственной власти субъекта Российской

7. ロシア連邦においては、連邦法に従い、義務的社會保険、国民に対する対象を限定した社会支援、社会給付およびその他の社会的支払いの物価スライド制が保障される。 [追加]」

9) 以下の内容の第75¹条を追加する。

「第75¹条

ロシア連邦に、我が国の経済の安定成長および国民福祉の向上のための諸条件が創出され、国家と社会の相互信頼のために国民の尊厳の保護および勤労者に対する敬意が保障され、国民の権利および義務の均衡、社会的パートナーシップ、経済的、政治的、社会的連帯、が保障される。」 [追加]

10) 第77条 [連邦構成主体の国家権力機関のシステム] に、以下の内容の第3項を追加する。

「3. ロシア連邦の連邦構成主体の最高公職者（ロシア連邦の連邦構成主体の執行国家権力機関の長）は、30歳以上の、ロシア連邦に恒常的に居住し、外国国籍、または外国の居住証明書、もしくは外国の定住権を有するロシア連邦国民であることを示すその他の文書を有していないロシア連邦国民でなければならない。ロシア連邦の連邦構成主体の最高公職者（ロシア連邦の連邦構成主体の執行国家権力機関の長）は、連邦法により定められる手続きにより、ロシア連邦の国外にある外国の銀行に、口座（預金）を開設し保有すること、現金および財貨を保管することを禁止される。ロシア連邦法により、ロシア連邦の連邦構成主体の最高公職者（ロシア連邦の連邦構成主体の執行国家権力機関の長）の資格要件を追加することができる。」 [追加]

Федерации).";

11) статью 78 дополнить частью 5 следующего содержания:

"5. Руководителем федерального государственного органа может быть гражданин Российской Федерации, достигший 30 лет, не имеющий гражданства иностранного государства либо вида на жительство или иного документа, подтверждающего право на постоянное проживание гражданина Российской Федерации на территории иностранного государства. Руководителю федерального государственного органа в порядке, установленном федеральным законом, запрещается открывать и иметь счета (вклады), хранить наличные денежные средства и ценности в иностранных банках, расположенных за пределами территории Российской Федерации.";

12) статью 79 изложить в следующей редакции:

"Статья 79

Российская Федерация может участвовать в межгосударственных объединениях и передавать им часть своих полномочий в соответствии с международными договорами Российской Федерации, если это не влечет за собой ограничения прав и свобод человека и гражданина и не противоречит основам конституционного строя Российской Федерации. Решения межгосударственных органов, принятые на основании положений международных договоров Российской Федерации в их истолковании, противоречащем Конституции Российской Федерации, не подлежат исполнению в Российской Федерации.";

13) главу 3 дополнить статьей 79¹ следующего содержания:

"Статья 79¹

Российская Федерация принимает меры по поддержанию и укреплению международного мира и безопасности, обеспечению мирного сосуществования государств и народов, недопущению вмешательства во внутренние дела государства.";

14) часть 2 статьи 80 изложить в следующей редакции:

"2. Президент Российской Федерации является гарантом Конституции Российской Федерации, прав и

11) 第78条 [執行権力機関のシステム] に、以下の内容の第5項を追加する。

「5. 連邦国家機関の長は、30歳以上の、外国国籍、または外国の居住証明書、もしくは外国の定住権を有するロシア連邦国民であることを示すその他の文書を有していないロシア連邦国民でなければならない。連邦国家権力機関の長は、連邦法により定められる手続きにより、ロシア連邦の国外にある外国の銀行に、口座（預金）を開設し保有すること、現金および財貨を保管することを禁止される。」 [追加]

12) 第79条 [国家間機関へのロシア連邦の権限の一部譲渡] を以下の通りとする。

「第79条

ロシア連邦は、ロシア連邦の国際条約が人および国民の権利および自由に制限をもたらさず、かつロシアの憲法体制の原則に矛盾しなければ、ロシア連邦の国際条約に従い、国家間組織に参加し、国家間組織に自らの権限の一部を譲渡することができる。ロシア連邦の国際条約の規定に基づいて採択された国家間機関の決定がロシア連邦憲法と矛盾すると解釈された場合は、ロシア連邦において執行されない。」 [下線部を追加]

13) 第3章に以下の内容の第79¹条を追加する。

「第79¹条

ロシア連邦は、国際平和および国際安全保障の維持および強化、諸国家および諸国民の平和共存の保障、国家の内政干渉の禁止に関する措置を講ずる。」 [追加]

14) [第4章 ロシア連邦大統領] 第80条 [地位、権能] 第2項を以下の通りとする。

свобод человека и гражданина. В установленном Конституцией Российской Федерации порядке он принимает меры по охране суверенитета Российской Федерации, ее независимости и государственной целостности, поддерживает гражданский мир и согласие в стране, обеспечивает согласованное функционирование и взаимодействие органов, входящих в единую систему публичной власти.";

15) статью 81 изложить в следующей редакции:

"Статья 81

1. Президент Российской Федерации избирается сроком на шесть лет гражданами Российской Федерации на основе всеобщего равного и прямого избирательного права при тайном голосовании.

2. Президентом Российской Федерации может быть избран гражданин Российской Федерации не моложе 35 лет, постоянно проживающий в Российской Федерации не менее 25 лет, не имеющий и не имевший ранее гражданства иностранного государства либо вида на жительство или иного документа, подтверждающего право на постоянное проживание гражданина Российской Федерации на территории иностранного государства. Требование к кандидату на должность Президента Российской Федерации об отсутствии у него гражданства иностранного государства не распространяется на граждан Российской Федерации, ранее имевших гражданство государства, которое было принято или часть которого была принята в Российскую Федерацию в соответствии с федеральным конституционным законом, и постоянно проживавших на территории принятого в Российскую Федерацию государства или территории принятой в Российскую Федерацию части государства. Президенту Российской Федерации в порядке, установленном федеральным законом, запрещается открывать и иметь счета (вклады), хранить наличные денежные средства и ценности в иностранных банках, расположенных за пределами территории Российской Федерации.

3. Одно и то же лицо не может занимать должность Президента Российской Федерации более двух сроков.

3¹. Положение части 3 статьи 81 Конституции Российской Федерации, ограничивающее число сроков, в течение которых одно и то же лицо может занимать должность Президента Российской Федерации,

「2. ロシア連邦大統領は、ロシア連邦憲法、ならびに人および国民の権利および自由の保証人である。ロシア連邦大統領は、ロシア連邦憲法により定められた手続きにより、ロシア連邦の主権、その独立、国家的一体性の維持に関する措置を講じ、我が国の市民的平和および合意を支援し、单一の公権力システムに含まれる諸機関の調和的な運営および協力を保障する。」〔下線部を追加。「国家権力」を「单一の公権力システムに含まれる」に修正〕

15) 第81条 [選挙] を以下の通りとする。

「第81条

1. ロシア連邦大統領は、6年の任期で、ロシア連邦国民によって、普通、平等、直接選挙権に基づき、秘密投票によって、選挙される。〔修正前憲法のまま〕

2. ロシア連邦大統領に選ばれるができるのは、35歳以上の、ロシア連邦に25年以上恒常に居住し、外国国籍、または外国の居住証明書、もしくは外国の定住権を有するロシア連邦国民であることを示すその他の文書を現に有しておらず、またこれまでも有したことがないロシア連邦国民である。ロシア連邦大統領候補に対する外国国籍を有していないことについての要件は、連邦の憲法的法律に従い、全体またはその一部がロシア連邦に編入された国家の国籍をかつて有していたロシア連邦国民、および全体またはその一部がロシア連邦に編入された国家の領土に恒常に居住していたロシア連邦国民には適用されない。ロシア連邦大統領は、連邦法により定められる手続きにより、ロシア連邦の国外にある外国の銀行に口座（預金）を開設し保有すること、現金および財貨を保管することを禁止される。〔下線部を追加。「10年」を「25年」に修正〕

3. 同一の人物が、2期を超えてロシア連邦大統領になることはできない。〔「2期」の前の「連続して」を削除〕

3¹. 同一の人物がロシア連邦大統領であることのできる任期の数を制限するロシア連邦憲法第81条第3項の規定は、ロシア連邦大統領であった、そして（また

применяется к лицу, занимавшему и (или) занимающему должность Президента Российской Федерации, без учета числа сроков, в течение которых оно занимало и (или) занимает эту должность на момент вступления в силу поправки к Конституции Российской Федерации, вносящей соответствующее ограничение, и не исключает для него возможность занимать должность Президента Российской Федерации в течение сроков, допустимых указанным положением.

4. Порядок выборов Президента Российской Федерации определяется федеральным законом.";

16) часть 2 статьи 82 изложить в следующей редакции:
"2. Присяга приносится в торжественной обстановке в присутствии сенаторов Российской Федерации, депутатов Государственной Думы и судей Конституционного Суда Российской Федерации.";

17) в статье 83:

а) пункт "а" изложить в следующей редакции:

"а) назначает Председателя Правительства Российской Федерации, кандидатура которого утверждена Государственной Думой по представлению Президента Российской Федерации, и освобождает Председателя Правительства Российской Федерации от должности";

б) пункт "б" изложить в следующей редакции:

"б) осуществляет общее руководство Правительством Российской Федерации; вправе председательствовать на заседаниях Правительства Российской Федерации";

в) дополнить пунктом "б¹" следующего содержания:

"б¹) утверждает по предложению Председателя Правительства Российской Федерации структуру федеральных органов исполнительной власти, вносит в нее изменения; в структуре федеральных органов исполнительной власти определяет органы, руководство деятельностью которых осуществляет Президент Российской Федерации, и органы, руководство деятельностью которых осуществляет Правительство Российской Федерации. В случае если Председатель Правительства Российской Федерации освобожден Президентом Российской Федерации от должности, вновь назначенный Председатель Правительства Российской Федерации не представляет Президенту Российской Федерации предложения о структуре федеральных органов исполнительной

は) 現にロシア連邦大統領である人物に対して、当該制限を導入するロシア連邦憲法の修正の発効のときにその職を占めていた、そして（または）現に占めているときの任期の数を除いて適用され、当該人物が上記の規定により許容される任期でロシア連邦大統領となる可能性を排除しない。 [追加]

4. ロシア連邦大統領選挙の手続きは、連邦法により定められる。 [修正前憲法のまま]

16) 第 82 条 [就任の宣誓] 第 2 項を以下の通りとする。

「2. 宣誓は、ロシア連邦セナートル、国家院議員、ロシア連邦憲法裁判所裁判官の出席のもと、厳粛な様式で行われる。」 [「連邦院メンバー」を「ロシア連邦セナートル」に修正]

17) 第 83 条 [職の任免の権限] において、

а) 第「а」号を以下の通りとする。

「а) ロシア連邦大統領の提案により国家院によってその候補者が承認されたロシア連邦政府議長を任命し、解任する。」 [修正前憲法は、「国家院の同意を得てロシア連邦政府議長を任命する」で、「解任」規定はない]

б) 第「б」号を以下の通りとする。

「б) ロシア連邦政府に対する全般的な指導を行う。ロシア連邦政府の会議を主宰する権限を有する。」 [下線部を追加]

в) 以下の内容の第「б¹」号を追加する。

「б¹) ロシア連邦政府議長の提案に従い連邦執行権力の構成を承認し、その変更を行う。連邦執行権力機関の構成において、ロシア連邦大統領が活動の指導を行う機関および連邦政府議長がその活動の指導を行う機関を定める。ロシア連邦政府議長がロシア連邦大統領によって解任された場合は、あらたに任命された連邦政府議長は、連邦執行権力機関の構成についての提案をロシア連邦大統領に提出しない。」 [追加]

власти;" ;

г) дополнить пунктом "в¹" следующего содержания:
"в¹) принимает отставку Председателя Правительства Российской Федерации, заместителей Председателя Правительства Российской Федерации, федеральных министров, а также руководителей федеральных органов исполнительной власти, руководство деятельностью которых осуществляют Президент Российской Федерации;" ;

д) пункт "д" изложить в следующей редакции:

"д) назначает на должность заместителей Председателя Правительства Российской Федерации и федеральных министров, кандидатуры которых утверждены Государственной Думой (за исключением федеральных министров, указанных в пункте "д¹" настоящей статьи), и освобождает их от должности;" ;

е) дополнить пунктом "д¹" следующего содержания:

"д¹) назначает на должность после консультаций с Советом Федерации и освобождает от должности руководителей федеральных органов исполнительной власти (включая федеральных министров), ведающих вопросами обороны, безопасности государства, внутренних дел, юстиции, иностранных дел, предотвращения чрезвычайных ситуаций и ликвидации последствий стихийных бедствий, общественной безопасности;" ;

ж) пункт "е" изложить в следующей редакции:

"е) представляет Совету Федерации кандидатуры для назначения на должность Председателя Конституционного Суда Российской Федерации, заместителя Председателя Конституционного Суда Российской Федерации и судей Конституционного Суда Российской Федерации, Председателя Верховного Суда Российской Федерации, заместителей Председателя Верховного Суда Российской Федерации и судей Верховного Суда Российской Федерации; назначает председателей, заместителей председателей и судей других федеральных судов;" ;

з) пункт "е¹" изложить в следующей редакции:

"е¹) назначает на должность после консультаций с Советом Федерации и освобождает от должности Генерального прокурора Российской Федерации, заместителей Генерального прокурора Российской Федерации, прокуроров субъектов Российской Федерации, прокуроров военных и других

г)以下の内容の第「в¹」号を追加する。

「в¹) ロシア連邦政府議長、ロシア連邦政府副議長、連邦大臣、ならびにロシア連邦大統領が活動の指導を行う連邦執行権力機関の長、の辞職を受理する。」[\[追加\]](#)

д) 第「д」号を以下の通りとする。

「д) 国家院の承認した連邦政府副議長、（本条第 д¹項に示されている連邦大臣を除く）連邦大臣を任命し、解任する。」[\[「国家院の承認した」の部分、修正前憲法は、「ロシア連邦政府議長の提案に従い」。カッコ内は追加\]](#)

е) 以下の内容の第「д¹」号を追加する。

「д¹) 防衛、国家安全保障、内務、法務、外務、緊急事態・災害復興、社会安全保障の諸問題を担当する連邦執行権力機関の長（連邦大臣を含む）を、連邦院との協議のち任命し、解任する。」[\[追加\]](#)

ж) 第「е」号を以下の通りとする。

「е) ロシア連邦憲法裁判所議長、ロシア連邦憲法裁判所副議長、ロシア連邦憲法裁判所裁判官、ロシア連邦最高裁判所議長、ロシア連邦最高裁判所副議長、ロシア連邦最高裁判所裁判官を任命するための候補者を連邦院に提案する。その他の連邦裁判所の議長、副議長、裁判官を任命する。」[\[修正前憲法は、議長、副議長、裁判官の区別なく、「裁判官」とのみ規定している\]](#)

з) 第「е¹」号を以下の通りとする。

「е¹) ロシア連邦検事総長、ロシア連邦副検事総長、連邦構成主体検察官、軍検察官およびその他の連邦構成主体検察官と同等の専門検察官を、連邦院との協議のち任命し、解任する。連邦法により任命および解任の手続きが定められているその他の検察官を任命し、解任する。」[\[修正前憲法は「ロシア連邦検事総](#)

специализированных прокуратур, приравненных к прокурорам субъектов Российской Федерации; назначает на должность и освобождает от должности иных прокуроров, для которых такой порядок назначения и освобождения от должности установлен федеральным законом;";

и) дополнить пунктом "е³" следующего содержания:
"е³) вносит в Совет Федерации представление о прекращении
в соответствии с федеральным конституционным законом полномочий Председателя Конституционного Суда Российской Федерации, заместителя Председателя Конституционного Суда Российской Федерации и судей Конституционного Суда Российской Федерации, Председателя Верховного Суда Российской Федерации, заместителей Председателя Верховного Суда Российской Федерации и судей Верховного Суда Российской Федерации, председателей, заместителей председателей и судей кассационных и апелляционных судов в случае совершения ими поступка, порочащего честь и достоинство судьи, а также в иных предусмотренных федеральным конституционным законом случаях, свидетельствующих о невозможности осуществления судьей своих полномочий;"

к) дополнить пунктом "е⁴" следующего содержания:

"е⁴) представляет Совету Федерации кандидатуры для назначения на должность Председателя Счетной палаты и половины от общего числа аудиторов Счетной палаты; представляет Государственной Думе кандидатуры для назначения на должность заместителя Председателя Счетной палаты и половины от общего числа аудиторов Счетной палаты;"

л) дополнить пунктом "е⁵" следующего содержания:

"е⁵) формирует Государственный Совет Российской Федерации в целях обеспечения согласованного функционирования и взаимодействия органов публичной власти, определения основных направлений внутренней и внешней политики Российской Федерации и приоритетных направлений социально-экономического развития государства; статус Государственного Совета Российской Федерации определяется федеральным законом;"

м) пункт "ж" изложить в следующей редакции:

"ж) формирует Совет Безопасности Российской Федерации в целях содействия главе государства в

長およびロシア連邦副検事総長を任命するための候補者を連邦院に提案する。ロシア連邦検事総長およびロシア連邦副検事総長の解任を連邦院に提案する。連邦構成主体検察官、ならびに市、地区、およびそれと同列の検察官を除くその他の検察官を任命し、解任する。」]

и)以下の内容の第「е³」号を追加する。

「е³) ロシア連邦憲法裁判所議長、ロシア連邦憲法裁判所副議長、ロシア連邦憲法裁判所裁判官、ロシア連邦最高裁判所議長、ロシア連邦最高裁判所副議長、ロシア連邦最高裁判所裁判官、破棄裁判所および控訴裁判所の議長、副議長、裁判官によって、裁判官の名誉および尊厳を損なう行為がなされた場合、ならびにその他の、憲法的連邦法により定められた、裁判官がその権限を行使することができないことが明かである場合、憲法的連邦法に従い、連邦院にその権限の停止についての上申をおこなう。」 [\[追加\]](#)

к)以下の内容の第「е⁴」号を追加する。

「е⁴) 会計検査院議長および会計検査院検査官の半数を任命するための候補者を連邦院に提案する。会計検査院副議長および会計検査院検査官の半数を任命するための候補者を国家院に提案する。」 [\[追加\]](#)

л)以下の内容の第「е⁵」号を追加する。

「е⁵) 公権力諸機関の調和のとれた運営および協力の保障、ならびにロシア連邦の内外政策の基本方針および国家の社会経済的発展の優先方針の決定のため、ロシア連邦国家評議会を編成する。ロシア連邦国家評議会の地位は連邦法により定める。」 [\[追加\]](#)

м) 第「ж」号を以下の通りとする。

「ж) 国益および個人・社会・国家の安全の保障、我が国の市民的平和および合意の維持、ロシア連邦の主

реализации его полномочий по вопросам обеспечения национальных интересов и безопасности личности, общества и государства, а также поддержания гражданского мира и согласия в стране, охраны суверенитета Российской Федерации, ее независимости и государственной целостности, предотвращения внутренних и внешних угроз; возглавляет Совет Безопасности Российской Федерации. Статус Совета Безопасности Российской Федерации определяется федеральным законом;" ;

н) пункт "и" изложить в следующей редакции:

"и) формирует Администрацию Президента Российской Федерации в целях обеспечения реализации своих полномочий;" ;

18) дополнить статьей 92¹ следующего содержания:

"Статья 92¹

1. Президент Российской Федерации, прекративший исполнение полномочий в связи с истечением срока его пребывания в должности либо досрочно в случае его отставки или стойкой неспособности по состоянию здоровья осуществлять принадлежащие ему полномочия, обладает неприкосновенностью.

2. Иные гарантии Президенту Российской Федерации, прекратившему исполнение полномочий в связи с истечением срока его пребывания в должности либо досрочно в случае его отставки или стойкой неспособности по состоянию здоровья осуществлять принадлежащие ему полномочия, устанавливаются федеральным законом.

3. Президент Российской Федерации, прекративший исполнение своих полномочий, может быть лишен неприкосновенности в порядке, предусмотренном статьей 93 Конституции Российской Федерации.";

19) статью 93 изложить в следующей редакции:

"Статья 93

1. Президент Российской Федерации может быть отрешен от должности, а Президент Российской Федерации, прекративший исполнение своих полномочий, лишен неприкосновенности Советом Федерации только на основании выдвинутого Государственной Думой обвинения в государственной измене или совершении иного тяжкого преступления, подтвержденного заключением Верховного Суда

権・独立・国家的一体性の保護、内外の脅威の抑止、の諸問題に関する国家元首の権限の実現において国家元首に協力するためにロシア連邦安全保障会議を編成する。ロシア連邦安全保障会議を主宰する。ロシア連邦安全保障会議の地位は、連邦法により定められる。」【修正前憲法は「ロシア連邦安全保障会議を編成し、主宰する。その地位は、連邦法により定められる。」】

н) 第「и」号を以下の通りとする。

「и)ロシア連邦大統領の権限の実現の保障のためにロシア連邦大統領府を編成する。」【下線部を追加】

18) 以下の内容の第92¹条を追加する。

「第92¹条

1. 任期満了、または任期満了前の辞任もしくは健康状態によってロシア連邦大統領に属する権限の遂行が明白に不可能な状態であるために権限の遂行を停止したロシア連邦大統領は、不逮捕特権を有する。【追加】

2. 任期満了、または任期満了前の辞任もしくは健康状態によってロシア連邦大統領に属する権限の遂行が明白に不可能な状態であるために権限の遂行を停止したロシア連邦大統領に対するその他の保証は、連邦法により定められる。【追加】

3. その権限の遂行を停止したロシア連邦大統領は、ロシア連邦憲法第93条に定められた手続きにより不逮捕特権を失う。【追加】」

19) 第93条【大統領の罷免】を以下の通りとする。

「第93条

1. 現職またはその権限の執行を停止したロシア連邦大統領の行為における犯罪要件の存在についてのロシア連邦最高裁判所の決定、ならびに定められた弾劾手続きの遵守についてのロシア連邦憲法裁判所の決定により認められた国家反逆またはその他の重大犯罪の実行を事由とする国家院による弾劾に基づく場合にのみ、連邦院によって、ロシア連邦大統領は罷免

Российской Федерации о наличии в действиях Президента Российской Федерации, как действующего, так и прекратившего исполнение своих полномочий, признаков преступления и заключением Конституционного Суда Российской Федерации о соблюдении установленного порядка выдвижения обвинения.

2. Решение Государственной Думы о выдвижении обвинения и решение Совета Федерации об отрешении Президента Российской Федерации от должности, о лишении неприкосновенности Президента Российской Федерации, прекратившего исполнение своих полномочий, должны быть приняты двумя третями голосов от общего числа соответственно сенаторов Российской Федерации и депутатов Государственной Думы по инициативе не менее одной трети депутатов Государственной Думы и при наличии заключения специальной комиссии, образованной Государственной Думой.

3. Решение Совета Федерации об отрешении Президента Российской Федерации от должности, о лишении неприкосновенности Президента Российской Федерации, прекратившего исполнение своих полномочий, должно быть принято не позднее чем в трехмесячный срок после выдвижения Государственной Думой обвинения против Президента Российской Федерации. Если в этот срок решение Совета Федерации не будет принято, обвинение против Президента Российской Федерации, Президента Российской Федерации, прекратившего исполнение своих полномочий, считается отклоненным. ";

20) статью 95 изложить в следующей редакции:

"Статья 95

1. Федеральное Собрание состоит из двух палат - Совета Федерации и Государственной Думы.

2. Совет Федерации состоит из сенаторов Российской Федерации. В Совет Федерации входят:

а) по два представителя от каждого субъекта Российской Федерации: по одному от законодательного (представительного) и исполнительного органов государственной власти - на срок полномочий соответствующего органа;

б) Президент Российской Федерации, прекративший исполнение своих полномочий в связи с истечением

され、その権限を停止したロシア連邦大統領は不逮捕特権を失う。 [下線部の追加]

2. 弹劾についての国家院の決定、ならびにロシア連邦大統領の解任およびその権限の執行を停止したロシア連邦大統領の不逮捕特権の剥奪についての連邦院の決定は、国家院の3分の1以上の議員の発議があり、かつ国家院によって設置された特別委員会の決定がある場合に、ロシア連邦セナートルおよび国家院議員のそれぞれの定数の3分の2以上の多数決によって採択されなければならない。[下線部を追加。「両院」を「ロシア連邦セナートルおよび国家院議員のそれぞれ」に修正]

3. ロシア連邦大統領の解任およびその権限の執行を停止したロシア連邦大統領の不逮捕特権の剥奪についての連邦院の決定は、国家院によるロシア連邦大統領弾劾から3ヵ月以内に採択されなければならない。この期間に連邦院の決定が採択されない場合、ロシア連邦大統領またはその権限の執行を停止したロシア連邦大統領の弾劾は否決されたものと見なされる。
[下線部を追加]」

20) [第5章 連邦議会] 第95条 [連邦議会] を以下の通りとする。

「第95条

1. 連邦議会は、連邦院および国家院の二院によって構成される。[修正前憲法のまま]

2. 連邦院は、ロシア連邦セナートルによって構成される。連邦院の構成員となるのは、

a) ロシア連邦の各連邦構成主体からの2名の代表。立法(代議制)国家権力機関および執行国家権力機関からそれぞれ1名ずつで、任期は当該機関による。

6) 任期満了または任期満了前の辞任によって権限の遂行を停止したロシア連邦大統領は、終身セナートルである。任期満了または任期満了前の辞任によって権

срока его пребывания в должности или досрочно в случае его отставки, - пожизненно. Президент Российской Федерации, прекративший исполнение своих полномочий в связи с истечением срока его пребывания в должности или досрочно в случае его отставки, вправе отказаться от полномочий сенатора Российской Федерации;

в) не более 30 представителей Российской Федерации, назначаемых Президентом Российской Федерации, из которых не более семи могут быть назначены пожизненно.

3. Общее число сенаторов Российской Федерации определяется исходя из числа представителей от субъектов Российской Федерации, перечисленных в статье 65 Конституции Российской Федерации, и числа лиц, осуществляющих полномочия сенаторов Российской Федерации, указанных в пунктах "б" и "в" части 2 настоящей статьи.

4. Сенатором Российской Федерации может быть гражданин Российской Федерации, достигший 30 лет, постоянно проживающий в Российской Федерации, не имеющий гражданства иностранного государства либо вида на жительство или иного документа, подтверждающего право на постоянное проживание гражданина Российской Федерации на территории иностранного государства. Сенаторам Российской Федерации в порядке, установленном федеральным законом, запрещается открывать и иметь счета (вклады), хранить наличные денежные средства и ценности в иностранных банках, расположенных за пределами территории Российской Федерации.

5. Представителями Российской Федерации в Совете Федерации, осуществляющими полномочия сенаторов Российской Федерации пожизненно, могут быть назначены граждане, имеющие выдающиеся заслуги перед страной в сфере государственной и общественной деятельности.

6. Представители Российской Федерации в Совете Федерации, за исключением представителей Российской Федерации, осуществляющих полномочия сенаторов Российской Федерации пожизненно, назначаются сроком на шесть лет.

7. Государственная Дума состоит из 450 депутатов.";

21) в статье 97:

限の遂行を停止したロシア連邦大統領は、ロシア連邦セナートルの権限を辞退することができる。

в) ロシア連邦大統領によって任命された 7 名以下の終身セナートルを含む 30 名以下のロシア連邦の代表。

[修正前憲法は「2. 連邦院は、ロシア連邦の各連邦構成主体の立法（代議制）国家権力機関および執行国家権力機関からそれぞれ 1 名ずつの 2 名の代表、ならびに連邦院の構成員の 10% を越えない数の、ロシア連邦大統領によって任命されたロシア連邦の連邦構成主体の立法（代議制）国家権力機関および執行権力機関の代表たるロシア連邦の代表によって構成される。」]

3. ロシア連邦セナートルの定数は、ロシア連邦憲法第 65 条に列挙されているロシア連邦の連邦構成主体の代表の数、ならびに本条第 2 項第「6」号および第「в」号に示されているロシア連邦セナートルの権限を遂行する者の数に基づく。 [追加。修正前憲法第 3 項は第 7 項に移動]

4. ロシア連邦セナートルは、30 歳以上の、ロシア連邦に恒常的に居住し、外国国籍、または外国の居住証明書、もしくは外国の定住権を有するロシア連邦国民であることを示すその他の文書を有していないロシア連邦国民でなければならない。ロシア連邦セナートルは、連邦法により定められる手続きにより、ロシア連邦の国外にある外国の銀行に、口座（預金）を開設し保有すること、現金および財貨を保管することを禁止される。 [追加]

5. 終身ロシア連邦セナートルの権限を行使する連邦院におけるロシア連邦代表には、国家活動および社会活動の分野における国家に対する傑出した功績を持つ国民が任命される。 [追加]

6. 連邦院におけるロシア連邦代表は、終身ロシア連邦セナートルの権限を行使するロシア連邦代表を除き、6 年の任期で任命される。 [追加]

7. 国家院は、450 名の議員によって構成される。 [修正前憲法第 3 項のまま]

21) 第 97 条 [国家院] において

а) часть 1 изложить в следующей редакции:

"1. Депутатом Государственной Думы может быть избран гражданин Российской Федерации, достигший 21 года и имеющий право участвовать в выборах, постоянно проживающий в Российской Федерации, не имеющий гражданства иностранного государства либо вида на жительство или иного документа, подтверждающего право на постоянное проживание гражданина Российской Федерации на территории иностранного государства. Депутатам Государственной Думы в порядке, установленном федеральным законом, запрещается открывать и иметь счета (вклады), хранить наличные денежные средства и ценности в иностранных банках, расположенных за пределами территории Российской Федерации.";

б) часть 2 изложить в следующей редакции:

"2. Одно и то же лицо не может одновременно являться сенатором Российской Федерации и депутатом Государственной Думы. Депутат Государственной Думы не может быть депутатом иных представительных органов государственной власти и органов местного самоуправления.";

22) часть 1 статьи 98 изложить в следующей редакции:

"1. Сенаторы Российской Федерации и депутаты Государственной Думы обладают неприкосновенностью в течение всего срока их полномочий. Они не могут быть задержаны, арестованы, подвергнуты обыску, кроме случаев задержания на месте преступления, а также подвергнуты личному досмотру, за исключением случаев, когда это предусмотрено федеральным законом для обеспечения безопасности других людей.";

23) часть 3 статьи 100 изложить в следующей редакции:

"3. Палаты могут собираться совместно для заслушивания посланий Президента Российской Федерации.";

24) в статье 102:

а) в части 1:

пункт "e" изложить в следующей редакции:

"e) отрешение Президента Российской Федерации от должности; лишение неприкосновенности Президента Российской Федерации, прекратившего исполнение

a) 第1項を以下の通りとする。

「1. 国家院の議員に選ばれることができるのは、21歳以上の、選挙に参加する権利を持ち、ロシア連邦に恒常に居住し、外国国籍、または外国の居住証明書、もしくは外国の定住権を有するロシア連邦国民であることを示すその他の文書を有していないロシア連邦国民である。国家院議員は、連邦法により定められる手続きにより、ロシア連邦の国外にある外国の銀行に、口座（預金）を開設し保有すること、現金および財貨を保管することを禁止される。」[\[下線部を追加\]](#)

6) 第2項を以下の通りとする。

「2. 同一の人物が、同時に、ロシア連邦セナートルと国家院議員であることはできない。国家院議員は、その他の代議制国家権力機関および地方自治機関の議員であることはできない。」[\[「連邦院メンバー」を「ロシア連邦セナートル」に修正\]](#)

22) 第98条 [\[議員の不逮捕特権\]](#) 第1項を以下の通りとする。

「1. ロシア連邦セナートルおよび国家院議員は、全任期中における不逮捕特権を有する。ロシア連邦セナートルおよび国家院議員は、現行犯逮捕の場合を除き、拘束、逮捕、捜索をされず、また連邦法により他人の安全の保障のために定められている場合を除き、個人的検査をされない。」[\[「連邦院メンバー」を「ロシア連邦セナートル」に修正\]](#)

23) 第100条 [\[両院の会議\]](#) 第3項を以下の通りとする。

「3. 両院は、ロシア連邦大統領教書の聴取のため合同で集まることができる。」[\[「憲法裁判所所感、外国指導者の演説」は削除\]](#)

24) 第102条 [\[連邦院の管轄\]](#) において

a) 第1項において

第「e」号を以下の通りとする。

「e) ロシア連邦大統領の解任。権限の執行を停止したロシア連邦大統領の不逮捕特権の剥奪。」[\[下線部を追加\]](#)

своих полномочий;";

пункт "ж" изложить в следующей редакции:

"ж) назначение на должность по представлению Президента Российской Федерации Председателя Конституционного Суда Российской Федерации, заместителя Председателя Конституционного Суда Российской Федерации и судей Конституционного Суда Российской Федерации, Председателя Верховного Суда Российской Федерации, заместителей Председателя Верховного Суда Российской Федерации и судей Верховного Суда Российской Федерации;";

пункт "з" изложить в следующей редакции:

"з) проведение консультаций по предложенным Президентом Российской Федерации кандидатурам на должность Генерального прокурора Российской Федерации, заместителей Генерального прокурора Российской Федерации, прокуроров субъектов Российской Федерации, прокуроров военных и других специализированных прокуратур, приравненных к прокурорам субъектов Российской Федерации;";

пункт "и" изложить в следующей редакции:

"и) назначение на должность и освобождение от должности Председателя Счетной палаты и половины от общего числа аудиторов Счетной палаты по представлению Президента Российской Федерации;"; дополнить пунктом "к" следующего содержания:

"к) проведение консультаций по предложенным Президентом Российской Федерации кандидатурам на должность руководителей федеральных органов исполнительной власти (включая федеральных министров), ведающих вопросами обороны, безопасности государства, внутренних дел, юстиции, иностранных дел, предотвращения чрезвычайных ситуаций и ликвидации последствий стихийных бедствий, общественной безопасности;";

дополнить пунктом "л" следующего содержания:

"л) прекращение по представлению Президента Российской Федерации в соответствии с федеральным конституционным законом полномочий Председателя Конституционного Суда Российской Федерации, заместителя Председателя Конституционного Суда Российской Федерации и судей Конституционного Суда Российской Федерации, Председателя Верховного Суда Российской Федерации, заместителей Председателя Верховного Суда Российской Федерации

第「ж」号を以下の通りとする。

「ж) ロシア連邦大統領の提案により、ロシア連邦憲法裁判所議長、ロシア連邦憲法裁判所副議長、ロシア連邦憲法裁判所裁判官、ロシア連邦最高裁判所議長、ロシア連邦最高裁判所副議長、ロシア連邦最高裁判所裁判官を任命する。」

〔修正前憲法は、「ロシア連邦憲法裁判所およびロシア連邦最高裁判所の裁判官を任命する。」〕

第「з」号を以下の通りとする。

「з) ロシア連邦大統領によって提案された、ロシア連邦検事総長、ロシア連邦副検事総長、連邦構成主体検察官、軍検察官およびその他の連邦構成主体検察官と同等の専門検察官の候補者に関する協議を行う。」〔修正前憲法は「ロシア連邦検事総長およびロシア連邦副検事総長を任命し、解任する。」〕

第「и」号を以下の通りとする。

「и) ロシア連邦大統領の提案による会計検査院議長および会計検査院検査官の半数の任命および解任。」

〔修正前憲法は「会計検査院副議長および会計検査院検査官の半数の任命および解任。」〕

以下の内容の第「к」号を追加する。

「к) ロシア連邦大統領によって提案された、防衛、国家安全保障、内務、法務、外務、緊急事態・災害復興、社会安全保障の諸問題を担当する連邦執行権力機関の長（連邦大臣を含む）の候補者に関する協議の実施。」〔追加〕

以下の内容の第「л」号を追加する。

「л) ロシア連邦憲法裁判所議長、ロシア連邦憲法裁判所副議長、ロシア連邦憲法裁判所裁判官、ロシア連邦最高裁判所議長、ロシア連邦最高裁判所副議長、ロシア連邦最高裁判所裁判官、破棄裁判所および控訴裁判所の議長、副議長、裁判官によって、裁判官の名誉および尊嚴を損なう行為がなされた場合、ならびにその他の、憲法的連邦法により定められた、裁判官がその権限を行使できないことが明かとなった場合の、憲法

и судей Верховного Суда Российской Федерации, председателей, заместителей председателей и судей кассационных и апелляционных судов в случае совершения ими поступка, порочащего честь и достоинство судьи, а также в иных предусмотренных федеральным конституционным законом случаях, свидетельствующих о невозможности осуществления судьей своих полномочий;";

дополнить пунктом "м" следующего содержания:

"м) заслушивание ежегодных докладов Генерального прокурора Российской Федерации о состоянии законности и правопорядка в Российской Федерации.";

б) часть 3 изложить в следующей редакции:

"3. Постановления Совета Федерации принимаются большинством голосов от общего числа сенаторов Российской Федерации, если иной порядок принятия решений не предусмотрен Конституцией Российской Федерации.";

25) в части 1 статьи 103:

а) пункт "а" изложить в следующей редакции:

"а) утверждение по представлению Президента Российской Федерации кандидатуры Председателя Правительства Российской Федерации;";

б) дополнить пунктом "а¹" следующего содержания:

"а¹) утверждение по представлению Председателя Правительства Российской Федерации кандидатур заместителей Председателя Правительства Российской Федерации и федеральных министров, за исключением федеральных министров, указанных в пункте "д¹" статьи 83 Конституции Российской Федерации;";

в) дополнить пунктом "г¹" следующего содержания:

"г¹) заслушивание ежегодных отчетов Центрального банка Российской Федерации;"

г) пункт "д" изложить в следующей редакции:

"д) назначение на должность и освобождение от должности заместителя Председателя Счетной палаты и половины от общего числа аудиторов Счетной палаты по представлению Президента Российской Федерации;"

д) пункт "е" изложить в следующей редакции:

"е) назначение на должность и освобождение от должности Уполномоченного по правам человека, действующего в соответствии с федеральным конституционным законом. Уполномоченным по

的連邦法に従った、ロシア連邦大統領の上申による、その権限の停止。」[\[追加\]](#)

以下の内容の第「м」号を追加する。

「м) ロシア連邦における適法性および法秩序についてのロシア連邦検事総長の年次報告の聴取。」[\[追加\]](#)

6) 第3項を以下の通りとする。

「3. 連邦院の決定は、その他の決定採択手続きがロシア連邦憲法により定められていないければ、ロシア連邦セナートルの総数の過半数の多数決によって採択される。」[\[「連邦院メンバー」を「ロシア連邦セナートル」に修正\]](#)

25) 第103条 [\[国家院の管轄\]](#) 第1項において

a) 第「а」号を以下の通りとする。

「а) ロシア連邦大統領の提案によるロシア連邦政府議長の承認。」

[\[修正前憲法は、「ロシア連邦大統領のロシア連邦政府議長の任命に対する同意の付与。」\]](#)

6) 以下の内容の第「а¹」号を追加する。

「а¹) ロシア連邦政府議長の提案による、ロシア連邦政府副議長およびロシア連邦憲法第83条第「д¹」号に示されている連邦大臣を除く連邦大臣の承認。」[\[追加\]](#)

b) 以下の内容の第「г¹」号を追加する。

「г¹) ロシア連邦中央銀行の年次報告の聴取。」[\[追加\]](#)

g) 以下の内容の第「д」号を追加する。

「д) ロシア連邦大統領の提案による会計検査院副議長および会計検査院検査官の半数の任命および解任。」[\[修正前憲法は「会計検査院議長および会計検査院検査官の半数の任命および解任。」\]](#)

d) 以下の内容の第「е」号を追加する。

「е) 憲法的連邦法に従って活動する人権全権代表の任命および解任。人権全権代表は、ロシア連邦に恒常的に居住し、外国国籍、または外国の居住証明書、もしくは外国の定住権を有するロシア連邦国民であることを示すその他の文書を有していないロシア連邦

правам человека может быть гражданин Российской Федерации, постоянно проживающий в Российской Федерации, не имеющий гражданства иностранного государства либо вида на жительство или иного документа, подтверждающего право на постоянное проживание гражданина Российской Федерации на территории иностранного государства. Уполномоченному по правам человека в порядке, установленном федеральным законом, запрещается открывать и иметь счета (вклады), хранить наличные денежные средства и ценности в иностранных банках, расположенных за пределами территории Российской Федерации;";

е) пункт "з" изложить в следующей редакции:
"з) выдвижение обвинения против Президента Российской Федерации в целях отрешения его от должности или против Президента Российской Федерации, прекратившего исполнение своих полномочий, в целях лишения его неприкосновенности.";

26) дополнить статьей 103¹ следующего содержания:

"Статья 103¹

Совет Федерации, Государственная Дума вправе осуществлять парламентский контроль, в том числе направлять парламентские запросы руководителям государственных органов и органов местного самоуправления по вопросам, входящим в компетенцию этих органов и должностных лиц. Порядок осуществления парламентского контроля определяется федеральными законами и регламентами палат Федерального Собрания.";

27) часть 1 статьи 104 изложить в следующей редакции:
"1. Право законодательной инициативы принадлежит Президенту Российской Федерации, Совету Федерации, сенаторам Российской Федерации, депутатам Государственной Думы, Правительству Российской Федерации, законодательным (представительным) органам субъектов Российской Федерации. Право законодательной инициативы принадлежит также Конституционному Суду Российской Федерации и Верховному Суду Российской Федерации по вопросам их ведения.";

国民である。国家院議員は、連邦法により定められる手続きにより、ロシア連邦の国外にある外国の銀行に、口座（預金）を開設し保有すること、現金および財貨を保管することを禁止される。」[\[下線部の追加\]](#)

e)以下の内容の第「з」号を追加する。

「з) ロシア連邦大統領解任のための、またはその権限の執行を停止したロシア連邦大統領の不逮捕特権の剥奪のための、ロシア連邦大統領に対する弾劾の発議。」[\[下線部の追加\]](#)

26)以下の内容の第 103¹ 条を追加する。

「第 103¹ 条

連邦院および国家院は、国家機関および地方自治機関の長に対し、それら機関および公職者の管轄の問題に關し、議会質問状を送付することを含む議会監督を行うことができる。議会監督の実施手続きは、連邦法および連邦議会議院規則により定められる。」[\[追加\]](#)

27)第 104 条 [\[法案発議権\]](#) 第 1 項を以下の通りとする。

「1. 法案発議権は、ロシア連邦大統領、連邦院、ロシア連邦セナートル、国家院議員、ロシア連邦政府、ロシア連邦の連邦構成主体の立法（代議制）機関に属する。法案発議権は、その管轄の問題に關して、ロシア連邦憲法裁判所およびロシア連邦最高裁判所にも属する。」[\[「連邦院メンバー」を「ロシア連邦セナートル」に修正\]](#)

28) часть 3 статьи 107 изложить в следующей редакции:
 "3. Если Президент Российской Федерации в течение четырнадцати дней с момента поступления федерального закона отклонит его, то Государственная Дума и Совет Федерации в установленном Конституцией Российской Федерации порядке вновь рассматривают данный закон. Если при повторном рассмотрении федеральный закон будет одобрен в ранее принятой редакции большинством не менее двух третей голосов от общего числа сенаторов Российской Федерации и депутатов Государственной Думы, он подлежит подписанию Президентом Российской Федерации в течение семи дней и обнародованию. Если Президент Российской Федерации в течение указанного срока обратится в Конституционный Суд Российской Федерации с запросом о проверке конституционности федерального закона, срок для подписания такого закона приостанавливается на время рассмотрения запроса Конституционным Судом Российской Федерации. Если Конституционный Суд Российской Федерации подтвердит конституционность федерального закона, Президент Российской Федерации подписывает его в трехдневный срок с момента вынесения Конституционным Судом Российской Федерации соответствующего решения. Если Конституционный Суд Российской Федерации не подтвердит конституционности федерального закона, Президент Российской Федерации возвращает его в Государственную Думу без подписания.";

29) часть 2 статьи 108 изложить в следующей редакции:
 "2. Федеральный конституционный закон считается принятым, если он одобрен большинством не менее трех четвертей голосов от общего числа сенаторов Российской Федерации и не менее двух третей голосов от общего числа депутатов Государственной Думы. Принятый федеральный конституционный закон в течение четырнадцати дней подлежит подписанию Президентом Российской Федерации и обнародованию. Если Президент Российской Федерации в течение указанного срока обратится в Конституционный Суд Российской Федерации с запросом о проверке конституционности федерального конституционного закона, срок для подписания такого закона приостанавливается на время рассмотрения запроса

28) 第 107 条 [大統領による法律の公布] 第 3 項を以下の通りとする。
 「3. ロシア連邦大統領が連邦法を受理してから 14 日以内にそれを拒否した場合、国家院および連邦院は、ロシア連邦憲法に定められた手続きにより、当該法律を再審議する。再審議に際して、連邦法が先に採択されたテキストのままロシア連邦セナートルおよび国家院議員の定数の 3 分の 2 以上の多数決によって採択された場合、当該法律は、7 日以内にロシア連邦大統領により署名され、公布される。ロシア連邦大統領が上記の期日内に連邦法の合憲性についてロシア連邦憲法裁判所に審査請求を行った場合、当該法律の署名のための期間は、ロシア連邦憲法裁判所による請求の検討のあいだ停止される。ロシア連邦憲法裁判所が連邦法の合憲性を認めた場合、ロシア連邦大統領は、ロシア連邦憲法裁判所が当該決定を行ったときから 3 日以内に当該法律に署名する。ロシア連邦憲法裁判所が連邦法の合憲性を認めなかった場合、ロシア連邦大統領は、当該法律を署名せずにロシア連邦国家院に差し戻す。」〔下線部を追加。「連邦院メンバー」を「ロシア連邦セナートル」に修正〕

29) 第 108 条 [憲法的連邦法] 第 2 項を以下の通りとする。
 「2. 憲法的連邦法は、連邦院の構成員の定数の 4 分の 3 以上、かつ国家院の議員定数の 3 分の 2 以上の多数決によって可決された場合、採択されたものと見なされる。採択された憲法的連邦法は、14 日以内にロシア連邦大統領によって署名され、公布される。ロシア連邦大統領が上記の期日内に憲法的連邦法の合憲性についてロシア連邦憲法裁判所に審査請求を行った場合、当該法律の署名のための期間は、ロシア連邦憲法裁判所による請求の検討のあいだ停止される。ロシア連邦憲法裁判所が憲法的連邦法の合憲性を認めた場合、ロシア連邦大統領は、ロシア連邦憲法裁判所が当該決定を行ったときから 3 日以内に当該法律に署名する。ロシア連邦憲法裁判所が憲法的連邦法の合憲性を認めなかった場合、ロシア連邦大統領は、当該法律を署名せずにロシア連邦国家院に差し戻す。」

Конституционным Судом Российской Федерации. Если Конституционный Суд Российской Федерации подтвердит конституционность федерального конституционного закона, Президент Российской Федерации подписывает его в трехдневный срок с момента вынесения Конституционным Судом Российской Федерации соответствующего решения. Если Конституционный Суд Российской Федерации не подтвердит конституционности федерального конституционного закона, Президент Российской Федерации возвращает его в Государственную Думу без подписания.";

30) часть 1 статьи 109 изложить в следующей редакции:
 "1. Государственная Дума может быть распущена Президентом Российской Федерации в случаях, предусмотренных статьями 111, 112 и 117 Конституции Российской Федерации.";

31) в статье 110:

a) часть 1 изложить в следующей редакции:
 "1. Исполнительную власть Российской Федерации осуществляет Правительство Российской Федерации под общим руководством Президента Российской Федерации.";

б) дополнить частью 3 следующего содержания:
 "3. Правительство Российской Федерации руководит деятельностью федеральных органов исполнительной власти, за исключением федеральных органов исполнительной власти, руководство деятельностью которых осуществляют Президент Российской Федерации.";

в) дополнить частью 4 следующего содержания:
 "4. Председателем Правительства Российской Федерации, Заместителем Председателя Правительства Российской Федерации, федеральным министром, иным руководителем федерального органа исполнительной власти может быть гражданин Российской Федерации, достигший 30 лет, не имеющий гражданства иностранного государства либо вида на жительство или иного документа, подтверждающего право на постоянное проживание гражданина Российской Федерации на территории иностранного государства. Председателю Правительства Российской Федерации, заместителям Председателя Правительства

認めなかった場合、ロシア連邦大統領は、当該法律を署名せずにロシア連邦国家院に差し戻す。」 [下線部を追加]

30) 第109条 [国家院の解散] 第1項を以下の通りとする。

「1. 国家院は、ロシア連邦憲法第111条、第112条、第117条により想定されている場合に、ロシア連邦大統領よって解散される。」 [下線部を追加]

31) [第6章 ロシア連邦政府] 第110条 [執行権力]において

a) 第1項を以下の通りとする。

「1. ロシア連邦の執行権力は、ロシア連邦大統領の全般的指導のもとでロシア連邦政府が行使する。」 [下線部を追加]

6) 以下の内容の第3項を追加する。

「3. ロシア連邦政府は、ロシア連邦大統領がその活動の指導を行う連邦執行権力機関を除く連邦執行権力機関の活動を指導する。」 [追加]

в) 以下の内容の第4項を追加する。

「4. ロシア連邦政府議長、ロシア連邦政府副議長、連邦大臣、その他の連邦執行権力機関の長は、30歳以上の、外国国籍、または外国の居住証明書、もしくは外国の定住権を有するロシア連邦国民であることを示すその他の文書を有していないロシア連邦国民でなければならない。ロシア連邦政府議長、ロシア連邦政府副議長、連邦大臣、その他の連邦執行権力機関の長は、連邦法によって定められている手続きに従って、ロシア連邦の国外にある外国の銀行に口座（預金）を開設し保有すること、現金および財貨を保管することを禁止される。」 [追加]

Российской Федерации, федеральным министрам, иным руководителям федеральных органов исполнительной власти в порядке, установленном федеральным законом, запрещается открывать и иметь счета (вклады), хранить наличные денежные средства и ценности в иностранных банках, расположенных за пределами территории Российской Федерации.";

32) в статье 111:

а) часть 1 изложить в следующей редакции:

"1. Председатель Правительства Российской Федерации назначается Президентом Российской Федерации после утверждения его кандидатуры Государственной Думой.";

б) часть 2 изложить в следующей редакции:

"2. Представление по кандидатуре Председателя Правительства Российской Федерации вносится в Государственную Думу Президентом Российской Федерации не позднее двухнедельного срока после вступления в должность вновь избранного Президента Российской Федерации или после отставки Правительства Российской Федерации либо в течение недели со дня отклонения кандидатуры Председателя Правительства Российской Федерации Государственной Думой или освобождения Президентом Российской Федерации от должности либо отставки Председателя Правительства Российской Федерации.";

в) часть 3 изложить в следующей редакции:

"3. Государственная Дума рассматривает представленную Президентом Российской Федерации кандидатуру Председателя Правительства Российской Федерации в течение недели со дня внесения представления.";

г) часть 4 изложить в следующей редакции:

"4. После трехкратного отклонения представленных кандидатур Председателя Правительства Российской Федерации Государственной Думой Президент Российской Федерации назначает Председателя Правительства Российской Федерации. В этом случае Президент Российской Федерации вправе распустить Государственную Думу и назначить новые выборы.";

33) статью 112 изложить в следующей редакции:

32) 第111条 [ロシア連邦政府議長の任命]において、

а) 第1項を以下の通りとする。

「1. ロシア連邦政府議長は、国家院によるその候補者の承認ののち、ロシア連邦大統領によって任命される。」 [修正前憲法は、下線部が「同意を得て」]

б) 第2項を以下の通りとする。

「2. ロシア連邦政府議長の候補者の提案は、新たに選出されたロシア連邦大統領の就任もしくはロシア連邦政府総辞職ののち2週間以内に、または国家院による連邦政府議長候補者の拒否、ロシア連邦大統領による解任、ロシア連邦政府議長の辞職の日から1週間以内にロシア連邦大統領によって国家院に提出される。」 [下線部を追加]

в) 第3項を以下の通りとする。

「3. 国家院は、ロシア連邦大統領によって提案されたロシア連邦政府議長候補者を提案が行われた日から1週間以内に審議する。」 [「候補者についての提案が行われた日」を「提案が行われた日」に修正]

г) 第4項を以下の通りとする。

「4. ロシア連邦大統領は、提案したロシア連邦政府議長候補者が国家院によって3回拒否された場合、ロシア連邦政府議長を任命する。その場合、ロシア連邦大統領は、国家院を解散し、新たな選挙を公示することができる。」 [修正前憲法は、下線部が、「ロシア連邦政府議長を任命し、国家院を解散し、新たな選挙を公示する。」]

33) 第112条 [ロシア連邦政府の構成、大臣の任命]を以下の通りとする。

"Статья 112"

1. Председатель Правительства Российской Федерации не позднее недельного срока после назначения представляет Президенту Российской Федерации предложения о структуре федеральных органов исполнительной власти, за исключением случая, когда предшествующий Председатель Правительства Российской Федерации освобожден от должности Президентом Российской Федерации.

2. Председатель Правительства Российской Федерации представляет Государственной Думе на утверждение кандидатуры заместителей Председателя Правительства Российской Федерации и федеральных министров (за исключением федеральных министров, указанных в пункте "д¹" статьи 83 Конституции Российской Федерации). Государственная Дума не позднее недельного срока принимает решение по представленным кандидатурам.

3. Заместители Председателя Правительства Российской Федерации и федеральные министры, кандидатуры которых утверждены Государственной Думой, назначаются на должность Президентом Российской Федерации. Президент Российской Федерации не вправе отказать в назначении на должность заместителей Председателя Правительства Российской Федерации и федеральных министров, кандидатуры которых утверждены Государственной Думой.

4. После трехкратного отклонения Государственной Думой представленных в соответствии с частью 2 настоящей статьи кандидатур заместителей Председателя Правительства Российской Федерации, федеральных министров Президент Российской Федерации вправе назначить заместителей Председателя Правительства Российской Федерации, федеральных министров из числа кандидатур, представленных Председателем Правительства Российской Федерации. Если после трехкратного отклонения Государственной Думой представленных в соответствии с частью 2 настоящей статьи кандидатур более одной трети должностей членов Правительства Российской Федерации (за исключением должностей федеральных министров, указанных в пункте "д¹" статьи 83 Конституции Российской Федерации) остаются вакантными, Президент Российской

「第 112 条」

1. ロシア連邦政府議長は、前任のロシア連邦政府議長がロシア連邦大統領によって解任された場合を除き、任命後 1 週間以内に、ロシア連邦大統領に連邦執行権力機関の構成についての提案を行う。[修正前憲法は、「前任のロシア連邦政府議長がロシア連邦大統領により解任された場合を除き、」がない]

2. ロシア連邦政府議長は、ロシア連邦政府副議長および（ロシア連邦憲法第 83 条第「д¹」号に示されている連邦大臣を除く）連邦大臣の候補者を、承認のために国家院に提案する。国家院は、1 週間以内に、提案された候補者に関する決定を採択する。[修正前憲法は、「ロシア連邦政府議長は、ロシア連邦政府副議長および連邦大臣の候補者を、ロシア連邦大統領に提案する。」]

3. 国家院により承認されたロシア連邦政府副議長および連邦大臣は、ロシア連邦大統領により任命される。ロシア連邦大統領は、国家院により承認されたロシア連邦政府副議長および連邦大臣の任命を拒否することはできない。[追加]

4. ロシア連邦大統領は、本条第 2 項に従って提案されたロシア連邦政府副議長および連邦大臣の候補者が国家院によって 3 回拒否された場合、ロシア連邦政府議長によって提案された候補者の中から、ロシア連邦政府副議長および連邦大臣を任命することができる。ロシア連邦大統領は、本条第 2 項に従って提案された候補者が国家院によって 3 回拒否され、（ロシア連邦憲法第 83 条第「д¹」号に示されている連邦大臣を除く）ロシア連邦政府構成員の 3 分の 1 以上が欠員のままである場合、国家院を解散し、新たな選挙を公示することができる。[追加]

Федерации вправе распустить Государственную Думу и назначить новые выборы.

5. В случае, предусмотренном частью 4 статьи 111 Конституции Российской Федерации, а также в случае роспуска Государственной Думы в соответствии с Конституцией Российской Федерации Президент Российской Федерации назначает заместителей Председателя Правительства Российской Федерации, федеральных министров (за исключением федеральных министров, указанных в пункте "д¹" статьи 83 Конституции Российской Федерации) по представлению Председателя Правительства Российской Федерации.;

34) статью 113 изложить в следующей редакции:

"Статья 113

Председатель Правительства Российской Федерации в соответствии с Конституцией Российской Федерации, федеральными законами, указами, распоряжениями, поручениями Президента Российской Федерации организует работу Правительства Российской Федерации. Председатель Правительства Российской Федерации несет персональную ответственность перед Президентом Российской Федерации за осуществление возложенных на Правительство Российской Федерации полномочий.;

35) в части 1 статьи 114:

а) пункт "в" изложить в следующей редакции:

"в) обеспечивает проведение в Российской Федерации единой социально ориентированной государственной политики в области культуры, науки, образования, здравоохранения, социального обеспечения, поддержки, укрепления и защиты семьи, сохранения традиционных семейных ценностей, а также в области охраны окружающей среды";

б) дополнить пунктом "в¹" следующего содержания:

"в¹) обеспечивает государственную поддержку научно-технологического развития Российской Федерации, сохранение и развитие ее научного потенциала";

в) дополнить пунктом "в²" следующего содержания:

"в²) обеспечивает функционирование системы социальной защиты инвалидов, основанной на полном и равном осуществлении ими прав и свобод человека и гражданина, их социальную интеграцию без какой-либо

5. ロシア連邦大統領は、ロシア連邦憲法第111条第4項により定められている場合、ならびにロシア連邦憲法に従って国家院が解散される場合、ロシア連邦政府議長の提案により、ロシア連邦政府副議長および（ロシア連邦憲法第83条第「д」号に示されている連邦大臣を除く）連邦大臣を任命する。【追加】

34) 第113条【ロシア連邦政府議長の職務】を以下の通りとする。

「第113条

ロシア連邦政府議長は、ロシア連邦憲法、連邦法、ロシア連邦大統領の大統領令、大統領命令、委嘱に従って、ロシア連邦政府の活動を組織する。ロシア連邦政府議長は、ロシア連邦大統領に対して、ロシア連邦政府に委任された権限の遂行の個人的責任を負う。」【修正前憲法は「ロシア連邦政府議長は、ロシア連邦憲法、連邦法、ロシア連邦大統領令に従って、ロシア連邦政府の活動の基本方針を定め、その活動を組織する。】】

35) 第114条【ロシア連邦政府の職務】第1項において、

а) 第「в」号を以下の通りとする。

「в) 文化、学術、教育、保健、社会保障、家族の支援・強化・保護、家族の伝統的価値観の維持の分野における、ならびに環境保護の分野における、社会的指針となる統一的国家政策の、ロシア連邦における実施を保障する。」【「エコロジー」を「環境保護」に修正し、下線部を追加】

б) 以下の内容の第「в¹」号を追加する。

「в¹) ロシア連邦の科学・技術的発展の国家的支援、ならびにロシア連邦の科学の潜在力の維持および発展を保障する。」【追加】

в) 以下の内容の第「в²」号を追加する。

「в²) 障害者による人と国民の権利および自由の完全かつ平等な遂行に基づく障害者の社会的保護制度の運用、障害者の差別なき社会的統合、バリアフリー環

дискриминации, создание доступной среды для инвалидов и улучшение качества их жизни;";
г) дополнить пунктом "е¹" следующего содержания: "е¹) осуществляет меры по поддержке институтов гражданского общества, в том числе некоммерческих организаций, обеспечивает их участие в выработке и проведении государственной политики;";
д) дополнить пунктом "е²" следующего содержания: "е²) осуществляет меры по поддержке добровольческой (волонтерской) деятельности;";
е) дополнить пунктом "е³" следующего содержания: "е³) содействует развитию предпринимательства и частной инициативы;";
ж) дополнить пунктом "е⁴" следующего содержания: "е⁴) обеспечивает реализацию принципов социального партнерства в сфере регулирования трудовых и иных непосредственно связанных с ними отношений;";
з) дополнить пунктом "е⁵" следующего содержания: "е⁵) осуществляет меры, направленные на создание благоприятных условий жизнедеятельности населения, снижение негативного воздействия хозяйственной и иной деятельности на окружающую среду, сохранение уникального природного и биологического многообразия страны, формирование в обществе ответственного отношения к животным;";
и) дополнить пунктом "е⁶" следующего содержания: "е⁶) создает условия для развития системы экологического образования граждан, воспитания экологической культуры;";

36) в статье 115:

а) часть 1 изложить в следующей редакции:
"1. На основании и во исполнение Конституции Российской Федерации, федеральных законов, указов, распоряжений, поручений Президента Российской Федерации Правительство Российской Федерации издает постановления и распоряжения, обеспечивает их исполнение.";
б) часть 3 изложить в следующей редакции:
"3. Постановления и распоряжения Правительства Российской Федерации в случае их противоречия Конституции Российской Федерации, федеральным законам, указам и распоряжениям Президента Российской Федерации могут быть отменены Президентом Российской Федерации.";

境の創出、障害者の生活の質的改善を保障する。」[\[追加\]](#)

г)以下の内容の第「е¹」号を追加する。

「е¹)非営利団体を含む市民社会の諸制度の支援に関する方策を実施し、国家政策の策定および実施へのそれらの参加を保障する。」[\[追加\]](#)

д)以下の内容の第「е²」号を追加する。

「е²)自発的(ボランティア)活動の支援に関する方策を実施する。」[\[追加\]](#)

е)以下の内容の第「е³」号を追加する。

「е³)企業活動および個人的イニシアチヴの発展を促進する。」[\[追加\]](#)

ж)以下の内容の第「е⁴」号を追加する。

「е⁴)労働関係およびその他のそれと直接関連する諸関係の規制の分野における社会的パートナーシップの原則の実施を保障する。」[\[追加\]](#)

з)以下の内容の第「е⁵」号を追加する。

「е⁵)住民生活のよりよい諸条件の創出、経済活動およびその他の活動の環境に対する否定的影響の低減、我が国独自の自然および生物多様性の維持、社会における動物に対する責任ある態度の形成のための方策を実施する。」[\[追加\]](#)

и)以下の内容の第「е⁶」号を追加する。

「е⁶)国民に対する環境教育および環境文化育成の制度の発展のための諸条件を創出する。」[\[追加\]](#)

36) 第115条 [\[政府決定、政府命令\]](#)において

а) 第1項を以下の通りとする。

「1. ロシア連邦政府は、ロシア連邦憲法、連邦法、ロシア連邦大統領の大統領令、大統領命令、委嘱に基づき、それらの遂行に際し、決定および命令を発令し、それらの遂行を保障する。」[\[「規範的大統領令」を「大統領令、大統領命令、委嘱」に修正\]](#)

б) 第3項を以下の通りとする。

「3. ロシア連邦政府の決定および命令は、それらがロシア連邦憲法、連邦法、ロシア連邦大統領令、大統領命令と矛盾する場合には、ロシア連邦大統領によって取り消される。」[\[下線部を追加\]](#)

37) в статье 117:

а) часть 3 изложить в следующей редакции:

"3. Государственная Дума может выразить недоверие Правительству Российской Федерации. Постановление о недоверии Правительству Российской Федерации принимается большинством голосов от общего числа депутатов Государственной Думы. После выражения Государственной Думой недоверия Правительству Российской Федерации Президент Российской Федерации вправе объявить об отставке Правительства Российской Федерации либо не согласиться с решением Государственной Думы. В случае если Государственная Дума в течение трех месяцев повторно выразит недоверие Правительству Российской Федерации, Президент Российской Федерации объявляет об отставке Правительства Российской Федерации либо распускает Государственную Думу и назначает новые выборы.";

б) часть 4 изложить в следующей редакции:

"4. Председатель Правительства Российской Федерации вправе поставить перед Государственной Думой вопрос о доверии Правительству Российской Федерации, который подлежит рассмотрению в течение семи дней. Если Государственная Дума отказывает в доверии Правительству Российской Федерации, Президент Российской Федерации в течение семи дней вправе принять решение об отставке Правительства Российской Федерации или о роспуске Государственной Думы и назначении новых выборов. В случае если Правительство Российской Федерации в течение трех месяцев повторно поставит перед Государственной Думой вопрос о доверии, а Государственная Дума в доверии Правительству Российской Федерации откажет, Президент Российской Федерации принимает решение об отставке Правительства Российской Федерации или о роспуске Государственной Думы и назначении новых выборов.";

в) дополнить частью 4¹ следующего содержания:

"4¹. Председатель Правительства Российской Федерации, Заместитель Председателя Правительства Российской Федерации, федеральный министр вправе подать в отставку, которая принимается или отклоняется Президентом Российской Федерации.";

г) часть 5 изложить в следующей редакции:

37) 第117条 [政府総辞職]において

а) 第3項を以下の通りとする。

「3. 国家院は、ロシア連邦政府に対する不信任を表明することができる。ロシア連邦政府に対する不信任についての決定は、国家院議員の定数の過半数の多数決によって採択される。国家院によるロシア連邦政府に対する不信任の表明ののち、ロシア連邦大統領は、ロシア連邦政府総辞職を宣言することもできるし、国家院による決定に同意しないこともできる。国家院が3ヵ月以内に再びロシア連邦政府に対する不信任を表明した場合、ロシア連邦大統領は、ロシア連邦政府総辞職を宣言するか、または国家会議を解散し新しい選挙を公示する。」〔下線部を追加〕

б) 第4項を以下の通りとする。

「4. ロシア連邦政府議長は、ロシア連邦政府に対する信頼についての問題を国家院に対して提起することができ、その問題は、7日以内に審議に付される。国家院がロシア連邦政府に対する信頼を拒否した場合、ロシア連邦大統領は、7日以内に、ロシア連邦政府総辞職についての決定を採択するか、または国家院の解散および新しい選挙の公示についての決定を採択することができる。ロシア連邦政府が3ヵ月以内に再び信頼についての問題を国家院に提起し、国家院がロシア連邦政府に対する信頼を拒否した場合、ロシア連邦大統領は、ロシア連邦政府総辞職についての決定を採択するか、または国家院の解散および新しい選挙の公示についての決定を採択する。」〔下線部を追加〕

в) 以下の内容の第4¹項を追加する。

「4¹. ロシア連邦政府議長、ロシア連邦政府副議長、連邦大臣は、辞職を申し出ることができ、それは、ロシア連邦大統領によって受理されるか、または拒否される。」〔追加〕

г) 第5項を以下の通りとする。

"5. В случае отставки или сложения полномочий Правительство Российской Федерации по поручению Президента Российской Федерации продолжает действовать до сформирования нового Правительства Российской Федерации. В случае освобождения от должности Президентом Российской Федерации или отставки Председателя Правительства Российской Федерации, Заместителя Председателя Правительства Российской Федерации, федерального министра Президент Российской Федерации вправе поручить этому лицу продолжать исполнять обязанности по должности или возложить их исполнение на другое лицо до соответствующего назначения.";

д) дополнить частью 6 следующего содержания:

"6. Государственная Дума не может выразить недоверие Правительству Российской Федерации, а Председатель Правительства Российской Федерации не может ставить перед Государственной Думой вопрос о доверии Правительству Российской Федерации в случаях, предусмотренных частями 3 - 5 статьи 109 Конституции Российской Федерации, а также в течение года после назначения Председателя Правительства Российской Федерации в соответствии с частью 4 статьи 111 Конституции Российской Федерации.";

38) в статье 118:

а) часть 2 изложить в следующей редакции:

"2. Судебная власть осуществляется посредством конституционного, гражданского, арбитражного, административного и уголовного судопроизводства.";

б) часть 3 изложить в следующей редакции:

"3. Судебная система Российской Федерации устанавливается Конституцией Российской Федерации и федеральным конституционным законом. Судебную систему Российской Федерации составляют Конституционный Суд Российской Федерации, Верховный Суд Российской Федерации, федеральные суды общей юрисдикции, арбитражные суды, мировые суды субъектов Российской Федерации. Создание чрезвычайных судов не допускается.";

39) статью 119 изложить в следующей редакции:

"Статья 119

Судьями могут быть граждане Российской Федерации, достигшие 25 лет, имеющие высшее юридическое

「5. ロシア連邦政府は、総辞職または権限解除の場合、ロシア連邦大統領の委任により、新しいロシア連邦政府の編成まで活動を継続する。ロシア連邦大統領によるロシア連邦政府議長、ロシア連邦政府副議長、連邦大臣の解任または総辞職の場合、ロシア連邦大統領は、後任の任命まで、その人物に職務の代行を委任するか、または他の人物にその執行を委ねることができる。」
〔下線部を追加〕

д)以下の内容の第6項を追加する。

「6. ロシア連邦憲法第109条第3~5項に定められている場合、またはロシア連邦憲法第111条第4項によるロシア連邦政府議長任命後の1年間は、国家院は、ロシア連邦政府に対する不信任を表明できないし、ロシア連邦政府議長は、ロシア連邦政府に対する信任についての問題を国家院に対して提起することができない。」
〔追加〕

38) [第7章 司法権および検察庁] 第118条 [裁判所]において

а) 第2項を以下の通りとする。

「2. 司法権は、憲法訴訟、民事訴訟、仲裁訴訟、行政訴訟、刑事訴訟を通じて行使される。」
〔下線部を追加〕

б) 第3項を以下の通りとする。

「3. ロシア連邦の司法制度は、ロシア連邦憲法および憲法的連邦法によって定められる。ロシア連邦の司法制度は、ロシア連邦憲法裁判所、ロシア連邦最高裁判所、一般管轄連邦裁判所、仲裁裁判所、連邦構成主体調停裁判官からなる。特別裁判所の設置は認められない。」
〔下線部を追加〕

39) 第119条 [裁判官の資格] を以下の通りとする。

「第119条

裁判官は、25歳以上の、高等法学教育の学歴および5年以上の法務職歴を有し、ロシア連邦に恒常に居住

образование и стаж работы по юридической профессии не менее пяти лет, постоянно проживающие в Российской Федерации, не имеющие гражданства иностранного государства либо вида на жительство или иного документа, подтверждающего право на постоянное проживание гражданина Российской Федерации на территории иностранного государства. Судьям судов Российской Федерации в порядке, установленном федеральным законом, запрещается открывать и иметь счета (вклады), хранить наличные денежные средства и ценности в иностранных банках, расположенных за пределами территории Российской Федерации. Федеральным законом могут быть установлены дополнительные требования к судьям судов Российской Федерации.";

40) в статье 125:

а) часть 1 изложить в следующей редакции:
 "1. Конституционный Суд Российской Федерации является высшим судебным органом конституционного контроля в Российской Федерации, осуществляющим судебную власть посредством конституционного судопроизводства в целях защиты основ конституционного строя, основных прав и свобод человека и гражданина, обеспечения верховенства и прямого действия Конституции Российской Федерации на всей территории Российской Федерации. Конституционный Суд Российской Федерации состоит из 11 судей, включая Председателя Конституционного Суда Российской Федерации и его заместителя.";

б) часть 2 изложить в следующей редакции:

"2. Конституционный Суд Российской Федерации по запросам Президента Российской Федерации, Совета Федерации, Государственной Думы, одной пятой сенаторов Российской Федерации или депутатов Государственной Думы, Правительства Российской Федерации, Верховного Суда Российской Федерации, органов законодательной и исполнительной власти субъектов Российской Федерации разрешает дела о соответствии Конституции Российской Федерации:

а) федеральных конституционных законов, федеральных законов, нормативных актов Президента Российской Федерации, Совета Федерации, Государственной Думы, Правительства Российской Федерации;

し、外国国籍、または外国の居住証明書、もしくは外国の定住権を有するロシア連邦国民であることを示すその他の文書を有していないロシア連邦国民でなければならない。裁判所裁判官は、連邦法により定められる手続きにより、ロシア連邦の国外にある外国の銀行に口座（預金）を開設し保有すること、現金および財貨を保管することを禁止される。ロシア連邦法により、ロシア連邦裁判所裁判官の資格要件を追加することができる。」
〔下線部を追加〕

40) 第125条 [ロシア連邦憲法裁判所]において、

а) 第1項を以下の通りとする。

「1. ロシア連邦憲法裁判所は、憲法体制の基礎、人と国民の基本的権利および自由の保護、ならびにロシア連邦全土におけるロシア連邦憲法の最高性および直接的効力の保障のため、憲法訴訟により司法権を行使するロシア連邦における最高憲法監督司法機関である。ロシア連邦憲法裁判所は、ロシア連邦憲法裁判所議長および副議長を含めて 11 名の裁判官によって構成される。」
〔下線部を追加し、「19名」を「11名」に修正〕

6) 第2項を以下の通りとする。

「2. ロシア連邦憲法裁判所は、ロシア連邦大統領、連邦院、国家院、ロシア連邦セナートルまたは国家院議員の5分の1、ロシア連邦政府、ロシア連邦最高裁判所、ロシア連邦の連邦構成主体の立法権力機関および執行権力機関の請求に従って、以下の法令のロシア連邦憲法への適合性についての問題を解決する。
〔「連邦院メンバー」を「ロシア連邦セナートル」に修正〕

а) 憲法的連邦法、連邦法、ならびにロシア連邦大統領、連邦院、国家院、ロシア連邦政府の法令。
〔下線部を追加〕

б) конституций республик, уставов, а также законов и иных нормативных актов субъектов Российской Федерации, изданных по вопросам, относящимся к ведению органов государственной власти Российской Федерации и совместному ведению органов государственной власти Российской Федерации и органов государственной власти субъектов Российской Федерации;

в) договоров между органами государственной власти Российской Федерации и органами государственной власти субъектов Российской Федерации, договоров между органами государственной власти субъектов Российской Федерации;

г) не вступивших в силу международных договоров Российской Федерации.";—

в) часть 4 изложить в следующей редакции:

"4. Конституционный Суд Российской Федерации в порядке, установленном федеральным конституционным законом, проверяет:

а) по жалобам на нарушение конституционных прав и свобод граждан - конституционность законов и иных нормативных актов, указанных в пунктах "а" и "б" части 2 настоящей статьи, примененных в конкретном деле, если исчерпаны все другие внутригосударственные средства судебной защиты;

б) по запросам судов - конституционность законов и иных нормативных актов, указанных в пунктах "а" и "б" части 2 настоящей статьи, подлежащих применению в конкретном деле.";

г) дополнить частью 5¹ следующего содержания:

"5¹. Конституционный Суд Российской Федерации:

а) по запросу Президента Российской Федерации проверяет конституционность проектов законов Российской Федерации о поправке к Конституции Российской Федерации, проектов федеральных конституционных законов и федеральных законов, а также принятых в порядке, предусмотренном частями 2 и 3 статьи 107 и частью 2 статьи 108 Конституции Российской Федерации, законов до их подписания Президентом Российской Федерации;

б) в порядке, установленном федеральным конституционным законом, разрешает вопрос о возможности исполнения решений межгосударственных органов, принятых на

6)ロシア連邦の連邦構成主体の共和国憲法および憲章、ならびにロシア連邦の国家権力機関の管轄事項およびロシア連邦国家権力機関と連邦構成主体国家権力機関との共同管轄事項に関する諸問題に関して発令されたロシア連邦の連邦構成主体の法律およびその他の法令。【修正前憲法のまま】

в)ロシア連邦国家権力機関とロシア連邦の連邦構成主体国家権力機関とのあいだの条約およびロシア連邦の連邦構成主体の国家権力機関相互間の条約。【修正前憲法のまま】

г)発効していないロシア連邦の国際条約。【修正前憲法のまま】

в)第4項を以下の通りとする。

「4.ロシア連邦憲法裁判所は、憲法的連邦法により定められた手続きにより、以下の事項を検討する。

а)国民の憲法的権利および自由の侵犯に対する訴願による、他の全ての国内の司法保護手段が尽くされた場合に、具体的訴訟に適用された本条第2項第『а』号および第『6』号に示されている法律その他の法令の合憲性。

б)裁判所の請求による、具体的訴訟に適用されるべき本条第2項第『а』号および第『6』号に示されている法律その他の法令の合憲性。

【修正前憲法は「ロシア連邦憲法裁判所は、国民の憲法的権利および自由の侵犯に対する訴願および裁判所の請求により、連邦法により定められた手続きにより、具体的訴訟に適用された、または適用されるべき法律の合憲性を検討する。】】

г)以下の内容の第5¹項を追加する。

「5¹)ロシア連邦憲法裁判所は、

а)ロシア連邦大統領の請求に従って、ロシア連邦憲法第107条第2項および第3項、ならびに第108条第2項により定められた手続きにより採択されたロシア連邦憲法修正についてのロシア連邦法案、憲法的連邦法案、連邦法案の合憲性を、ロシア連邦大統領による署名前に審査する。【追加】

б)憲法的連邦法により定められた手続きにより、ロシア連邦憲法と矛盾すると解釈されるロシア連邦の国際条約の規定に基づいて採択された国

основании положений международных договоров Российской Федерации в их истолковании, противоречащем Конституции Российской Федерации, а также о возможности исполнения решения иностранного или международного (межгосударственного) суда, иностранного или международного третейского суда (арбитража), налагающего обязанности на Российскую Федерацию, в случае если это решение противоречит основам публичного правопорядка Российской Федерации;

в) по запросу Президента Российской Федерации в порядке, установленном федеральным конституционным законом, проверяет конституционность законов субъекта Российской Федерации до их обнародования высшим должностным лицом субъекта Российской Федерации (руководителем высшего исполнительного органа государственной власти субъекта Российской Федерации).";

д) часть 6 изложить в следующей редакции:

"6. Акты или их отдельные положения, признанные неконституционными, утрачивают силу; не соответствующие Конституции Российской Федерации международные договоры Российской Федерации не подлежат введению в действие и применению. Акты или их отдельные положения, признанные конституционными в истолковании, данном Конституционным Судом Российской Федерации, не подлежат применению в ином истолковании.";

е) часть 7 изложить в следующей редакции:

"7. Конституционный Суд Российской Федерации по запросу Совета Федерации дает заключение о соблюдении установленного порядка выдвижения обвинения Президента Российской Федерации либо Президента Российской Федерации, прекратившего исполнение своих полномочий, в государственной измене или совершении иного тяжкого преступления.";

ж) дополнить частью 8 следующего содержания:

"8. Конституционный Суд Российской Федерации осуществляет иные полномочия, установленные федеральным конституционным законом.";

41) статью 126 изложить в следующей редакции:

"Статья 126

家間機関の決定の遂行の可能性についての問題、ならびにロシア連邦に義務を課す、外国または国際(国家間)裁判所および外国または国際調停裁判所(仲裁裁判所)の決定が、ロシア連邦の公的法秩序の原則に矛盾する場合の、その決定の遂行の可能性についての問題を解決する。 [\[追加\]](#)

б) ロシア連邦大統領の請求に従って、連邦の憲法的法律により定められた手続きにより、ロシア連邦の連邦構成主体の法律の合憲性を、ロシア連邦の連邦構成主体の最高公職者(ロシア連邦の連邦構成主体の最高執行国家権力機関の長)による公布前に審査する。 [\[追加\]](#)」

д) 第6項を以下の通りとする。

「6. 違憲と認められた法令またはそれらの個々の規定は失効する。ロシア連邦憲法に適合していないロシア連邦の国際条約は、実施および適用されない。ロシア連邦憲法裁判所によって与えられた解釈において合憲であると認められた法令およびそれらの個々の規定は、他の解釈において適用されない。」 [\[下線部を追加\]](#)

е) 第7項を以下の通りとする。

「7. ロシア連邦憲法裁判所は、連邦院の要請に従って、国家反逆またはその他の重大犯罪の実行を事由とする、ロシア連邦大統領またはその権限の執行を停止したロシア連邦大統領に対する弾劾が、定められた手続きを遵守したものであることについての判断を下す。」 [\[下線部を追加\]](#)

ж) 以下の内容の第8項を追加する。

「8. ロシア連邦憲法裁判所は、憲法的連邦法により定められたその他の権限を行使する。」 [\[追加\]](#)

41) 第126条 [\[ロシア連邦最高裁判所\]](#) を以下の通りとする。

Верховный Суд Российской Федерации является высшим судебным органом по гражданским делам, разрешению экономических споров, уголовным, административным и иным делам, подсудным судам общей юрисдикции и арбитражным судам, образованным в соответствии с федеральным конституционным законом и осуществляющим судебную власть посредством гражданского, арбитражного, административного и уголовного судопроизводства. Верховный Суд Российской Федерации осуществляет в предусмотренных федеральным законом процессуальных формах судебный надзор за деятельностью судов общей юрисдикции и арбитражных судов и дает разъяснения по вопросам судебной практики.";

42) статью 128 изложить в следующей редакции:

"Статья 128

1. Председатель Конституционного Суда Российской Федерации, заместитель Председателя Конституционного Суда Российской Федерации и судьи Конституционного Суда Российской Федерации, Председатель Верховного Суда Российской Федерации, заместители Председателя Верховного Суда Российской Федерации и судьи Верховного Суда Российской Федерации назначаются Советом Федерации по представлению Президента Российской Федерации.

2. Председатели, заместители председателей и судьи других федеральных судов назначаются Президентом Российской Федерации в порядке, установленном федеральным конституционным законом.

3. Полномочия, порядок образования и деятельности Конституционного Суда Российской Федерации, Верховного Суда Российской Федерации и иных федеральных судов устанавливаются Конституцией Российской Федерации и федеральным конституционным законом. Порядок осуществления гражданского, арбитражного, административного и уголовного судопроизводства регулируется также соответствующим процессуальным законодательством.";

43) статью 129 изложить в следующей редакции:

「第126条

ロシア連邦最高裁判所は、憲法的連邦法に従って設置され、民事、仲裁、行政、刑事の訴訟手続きにより司法権を行使する、一般管轄裁判所および仲裁裁判所で審理される民事訴訟、経済紛争の解決、刑事訴訟、行政訴訟およびその他の訴訟に関する最高裁判機関である。ロシア連邦最高裁判所は、連邦法によって定められた訴訟形態において一般管轄裁判所および仲裁裁判所の活動に対する司法監督を実施し、司法実務の諸問題に関する説明を与える。」[\[下線部を追加\]](#)

42) 第128条 [\[裁判官の任命、組織、活動の手続き\]](#) を以下の通りとする。

「第128条

1. ロシア連邦憲法裁判所議長、ロシア連邦憲法裁判所副議長、ロシア連邦憲法裁判所裁判官、ロシア連邦最高裁判所議長、ロシア連邦最高裁判所副議長、ロシア連邦最高裁判所裁判官は、ロシア連邦大統領の提案により連邦院によって任命される。

2. その他の連邦裁判所の議長、副議長、裁判官は、憲法的連邦法により定められた手続きにより、ロシア連邦大統領によって任命される。

3. ロシア連邦憲法裁判所、ロシア連邦最高裁判所、その他の連邦裁判所の権限、設置および活動の手続きは、ロシア連邦憲法および連邦の憲法的法律により定められる。民事、仲裁、行政、刑事の訴訟手続きの実施手続きは、関連訴訟法制によっても規制される。」[\[下線部を追加\]](#)

43) 第129条 [\[ロシア連邦検察庁\]](#) を以下の通りとする。

"Статья 129"

1. Прокуратура Российской Федерации - единая федеральная централизованная система органов, осуществляющих надзор за соблюдением Конституции Российской Федерации и исполнением законов, надзор за соблюдением прав и свобод человека и гражданина, уголовное преследование в соответствии со своими полномочиями, а также выполняющих иные функции. Полномочия и функции прокуратуры Российской Федерации, ее организация и порядок деятельности определяются федеральным законом.

2. Прокурорами могут быть граждане Российской Федерации, не имеющие гражданства иностранного государства либо вида на жительство или иного документа, подтверждающего право на постоянное проживание гражданина Российской Федерации на территории иностранного государства. Прокурорам в порядке, установленном федеральным законом, запрещается открывать и иметь счета (вклады), хранить наличные денежные средства и ценности в иностранных банках, расположенных за пределами территории Российской Федерации.

3. Генеральный прокурор Российской Федерации, заместители Генерального прокурора Российской Федерации назначаются на должность после консультаций с Советом Федерации и освобождаются от должности Президентом Российской Федерации.

4. Прокуроры субъектов Российской Федерации, прокуроры военных и других специализированных прокуратур, приравненные к прокурорам субъектов Российской Федерации, назначаются на должность после консультаций с Советом Федерации и освобождаются от должности Президентом Российской Федерации.

5. Иные прокуроры могут назначаться на должность и освобождаться от должности Президентом Российской Федерации, если такой порядок назначения на должность и освобождения от должности установлен федеральным законом.

6. Если иное не предусмотрено федеральным законом, прокуроры городов, районов и приравненные к ним прокуроры назначаются на должность и освобождаются от должности Генеральным прокурором Российской Федерации.";

「第 129 条」

1. ロシア連邦検察庁は、その権限に従い、ロシア連邦憲法の遵守および法律の執行に対する監察、人と国民の権利および自由の遵守に対する監察、刑事訴訟を実施し、ならびにその他の職務を遂行する諸機関の単一の連邦的中央集権的制度である。ロシア連邦検察庁の権限および職務、その組織、活動手続きは、連邦法により定められる。 [下線部を追加]

2. 検察官は、外国国籍、または外国の居住証明書、もしくは外国の定住権を有するロシア連邦国民であることと示すその他の文書を有していないロシア連邦国民でなければならない。検察官は、連邦法により定められる手続きにより、ロシア連邦の国外にある外国の銀行に口座（預金）を開設し保有すること、現金および財貨を保管することを禁止される。 [新規挿入。修正前第2項を第3項に移動]

3. ロシア連邦検事総長、ロシア連邦副検事総長は、ロシア連邦大統領によって、連邦院との協議のち任命され、解任される。 [修正前第2項「ロシア連邦検事総長、ロシア連邦副検事総長は、ロシア連邦大統領の提案に従い、連邦院により任命され、解任される。」を修正の上、第3項に移動]

4. ロシア連邦の連邦構成主体の検察官、軍検察官およびその他の連邦構成主体検察官と同等の専門検察官は、ロシア連邦大統領によって、連邦院との協議のち任命され、解任される。 [修正前第3項「ロシア連邦の連邦構成主体の検察官は、ロシア連邦大統領によって、連邦構成主体と合意した検事総長の提案に従い、任命され、解任される。」を修正の上、第4項に移動]

5. その他の検察官は、ロシア連邦大統領による任命および解任の手続きが連邦法により定められている場合は、ロシア連邦大統領によって任命され、解任される。 [修正前第4項「市および地区の検察官ならびにそれと同等の検察官以外のその他の検察官は、ロシア連邦大統領により任命され、解任される。」を修正の上、第5項に移動]

6. 連邦法によりその他の定めがない場合、市および地区の検察官ならびにそれと同等の検察官は、ロシア連

44) в статье 131:

а) часть 1 изложить в следующей редакции:

"1. Местное самоуправление осуществляется в муниципальных образованиях, виды которых устанавливаются федеральным законом. Территории муниципальных образований определяются с учетом исторических и иных местных традиций. Структура органов местного самоуправления определяется населением самостоятельно в соответствии с общими принципами организации местного самоуправления в Российской Федерации, установленными федеральным законом.";

б) дополнить частью 1¹ следующего содержания:

"1¹. Органы государственной власти могут участвовать в формировании органов местного самоуправления, назначении на должность и освобождении от должности должностных лиц местного самоуправления в порядке и случаях, установленных федеральным законом.";

в) часть 2 изложить в следующей редакции:

"2. Изменение границ территорий, в пределах которых осуществляется местное самоуправление, допускается с учетом мнения населения соответствующих территорий в порядке, установленном федеральным законом.";

г) дополнить частью 3 следующего содержания:

"3. Особенности осуществления публичной власти на территориях городов федерального значения, административных центров (столиц) субъектов Российской Федерации и на других территориях могут устанавливаться федеральным законом.";

45) в статье 132:

а) часть 1 изложить в следующей редакции:

"1. Органы местного самоуправления самостоятельно управляют муниципальной собственностью, формируют, утверждают и исполняют местный бюджет, вводят местные налоги и сборы, решают иные вопросы местного значения, а также в соответствии с федеральным законом обеспечивают в пределах своей компетенции доступность медицинской помощи.";

б) часть 2 изложить в следующей редакции:

"2. Органы местного самоуправления могут наделяться федеральным законом, законом субъекта Российской Федерации отдельными государственными полномочиями при условии передачи им необходимых

邦検事総長によって任命され、解任される。〔修正前第5項を第6項に移動し、下線部を追加〕」

44) [第8章 地方自治] 第131条 [地方自治の組織]において

а) 第1項を以下の通りとする。

「1. 地方自治は、その形態が連邦法により定められている地方自治体において実施される。地方自治体の領域は、歴史的およびその他の地域的伝統を考慮して決定される。地方自治機関の機構は、連邦法により定められているロシア連邦の地方自治の組織の一般原則に従い、住民によって自主的に決定される。」〔修正前憲法は「地方自治は、都市および農村の居住地、ならびに歴史的その他の地域的伝統を考慮したその他の領域において実施される。地方自治機関の機構は住民によって自主的に決定される。」〕

6) 以下の内容の第1¹項を追加する。

「1¹. 国家権力機関は、連邦法により手続きが定められている場合には、地方自治機関の編成、地方自治機関の公職者の任命および解任に関与する。」〔追加〕

в) 第2項を以下の通りとする。

「2. 地方自治が実施されている地域の境界線の変更是、連邦法により定められている手続きにより、当該地域の住民の意見を考慮して認められる。」〔下線部を追加〕

г) 以下の内容の第3項を追加する。

「3. 連邦的意義を有する市およびロシア連邦の連邦構成主体の行政中心都市（首都）の公権力の遂行の特例は、連邦法により定められる。」〔追加〕

45) 第132条 [地方自治機関]において

а) 第1項を以下の通りとする。

「1. 地方自治機関は、地域の資産を独自に管理し、地方予算を編成、承認、執行し、地方税および公共料金を制定し、地方的意義のあるその他の諸問題を解決し、関連する連邦法に従い、その権限の範囲内で医療機関の利用を保障する。」〔「公共料金を制定し」に続く「社会秩序の保護を遂行し」を削除し、下線部を追加〕

б) 第2項を以下の通りとする。

「2. 地方自治機関は、連邦法および連邦構成主体の法律により、その権限の実行のために必要な物質的および財政的手段を譲渡されるという条件のもとで、個々

для осуществления таких полномочий материальных и финансовых средств. Реализация переданных полномочий подконтрольна государству.";

в) дополнить частью 3 следующего содержания:

"3. Органы местного самоуправления и органы государственной власти входят в единую систему публичной власти в Российской Федерации и осуществляют взаимодействие для наиболее эффективного решения задач в интересах населения, проживающего на соответствующей территории.";

46) статью 133 изложить в следующей редакции:

"Статья 133

Местное самоуправление в Российской Федерации гарантируется правом на судебную защиту, на компенсацию дополнительных расходов, возникших в результате выполнения органами местного самоуправления во взаимодействии с органами государственной власти публичных функций, а также запретом на ограничение прав местного самоуправления, установленных Конституцией Российской Федерации и федеральными законами".

Москва, Кремль
14 марта 2020 года
N 1-ФКЗ

Президент Российской Федерации
В.ПУТИН

の国家的権限を分与される。分与された権限の実行は、国家の監督下に置かれる。」[\[下線部を追加\]](#)

в)以下の内容の第3項を追加する。

「3. 地方自治機関および国家権力機関は、ロシア連邦における単一の公権力システムに含まれ、当該地域に居住する住民のための課題の最も効果的な解決のために協力する。」[\[追加\]](#)

46) 第133条 [\[地方自治体の権利\]](#) を以下の通りとする。

「第133条

ロシア連邦における地方自治は、司法的保護を受ける権利、地方自治機関が国家権力機関と協力して国家的意義を有する公的職務および権限を遂行した結果として生じた追加的支出を補償される権利、ならびにロシア連邦憲法および連邦法により定められた地方自治体の権利の制限の禁止を保障される。」[\[修正前「国家権力機関により採択された決定の結果として生じた追加的支出」を「地方自治機関が国家権力機関と協力して国家的意義を有する公的職務および権限を遂行した結果として生じた追加的支出」に修正\]](#)

ロシア連邦大統領
V. プーチン

モスクワ、クレムリン
2000年3月14日
N.1-FKZ